

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева»

СОГЛАСОВАНО

Председатель Ученого совета
Каспийского гуманитарного
института

 Л.В. Баева

«31» августа 2023 г.



ТВЕРЖДАЮ

Проректор

А.В. Титов

» 08 2023 г.

09-07-04/54 от 30.08.2022
номер внутривузовской регистрации

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
(с изменениями и дополнениями)

Направление подготовки / специальность	45.03.02. Лингвистика
Направленность (профиль) ОПОП	Перевод и переводоведение (японский язык)
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Объем образовательной программы	240 з.е
Срок освоения	4 года
Государственная итоговая аттестация	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы), Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
Выпускающие подразделения	Каспийский гуманитарный институт, кафедра восточных языков
Директор института	Л.В. Баева, д.ф.н., профессор
Руководитель ОПОП	Ю.Н. Петелина, к.ф.н., доцент
Год приема	2022

Астрахань – 2023 г.

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) подготовки бакалавра

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «Астраханский государственный университет им. В.Н. Татищева» по направлению подготовки 45.03.02 (Лингвистика), представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, оценочных средств, методических материалов, включенных в состав образовательной программы и разработанную университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 969 (зарегистрирован Минюстом 25 августа 2020 № 59448).

ОПОП отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание и структуру основной профессиональной образовательной программы, условия и технологии реализации образовательного процесса, содержит рекомендации по разработке фонда оценочных средств, включает учебный план, примерные рабочие программы дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации

1.2. Нормативные документы для разработки программы бакалавриата

–Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

–Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и уровню высшего образования (уровень бакалавриата) утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020г. №969 (далее – ФГОС ВО);

–Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

–Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

–Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Минобрнауки России № 885, Минпросвещения России № 390 от 05.08.2020;

–Устав Астраханского государственного университета;

–Другие федеральные и локальные нормативные акты.

1.3. Общая характеристика ОПОП бакалавриата

1.3.1. Цель (миссия) ОПОП

ОПОП бакалавриата имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основной целью программы является разработка комплекса учебных дисциплин по подготовке высококвалифицированных и конкурентоспособных специалистов-переводчиков, востребованных на рынке труда.

1.3.2. Срок получения образования по программе бакалавриата (вне зависимости от применяемых образовательных технологий)

- в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года;

- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

При реализации программы бакалавриата возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

1.3.3. Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

Трудоемкость одной зачетной единицы – 36 академических часов.

Общая трудоемкость включает все виды учебной деятельности.

1.4 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП (к абитуриенту)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем общем образовании или о среднем профессиональном образовании, или о высшем образовании.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

Сфера межкультурной и межязыковой коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программы бакалавриата, вне зависимости от присваиваемой квалификации являются:

- образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, дополнительного образования;

- общая и частная лингвистические теории;
- межкультурная коммуникация;
- теория и методика обучения иностранным языкам и культурам;
- перевод и переводоведение;
- общая и частная теория перевода;
- письменный перевод;
- устный последовательный перевод
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (*направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык)*), приведен в Приложении 1.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (*направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык)*), представлен в Приложении 2.

2.4. В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов

- переводческий;
- педагогический;
- научно-исследовательский

Таблица 1. Основные задачи профессиональной деятельности выпускников (по типам)

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности
01 Образование и наука	Педагогический	Проектирование и реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам.	- образовательный процесс и образовательные программы в системе дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, дополнительного образования.
	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.	- общая и частная лингвистические теории; - межкультурная коммуникация; - теория и методика обучения иностранным языкам и культурам; - перевод и переводоведение.
04 Культура и искусство	Переводческий	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	- общая и частная теория перевода; - письменный перевод; - устный последовательный перевод - иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

3. Требования к результатам освоения ОПОП бакалавриата

Таблица 2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа.
		УК-1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий.
		УК-1.3. Владеет: исследованием проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявлением научных проблем и использованием адекватных методов для их решения; демонстрацией оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.	УК-2.1. Знает: юридические основания для представления и описания результатов деятельности; правовые нормы для оценки результатов решения задач; правовые нормы, предъявляемые к способам решения профессиональных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
		УК-2.2. Умеет: обосновывать правовую целесообразность полученных результатов; проверять и анализировать профессиональную документацию; выдвигать инновационные идеи и нестандартные подходы к их реализации в целях реализации деятельности; анализировать нормативную документацию.
		УК-2.3. Владеет: правовыми нормами в области, соответствующей профессиональной деятельности; правовыми нормами разработки технического задания проекта, правовыми нормами реализации профильной профессиональной работы; правовыми нормами проведения профессионального обсуждения результатов деятельности.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Знает: проблемы подбора эффективной команды; основные условия эффективной командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии и принципы командной работы, основные характеристики организационного климата и взаимодействия людей в организации; методы научного исследования в области управления; методы верификации результатов исследования; методы интерпретации и представления результатов исследования.
		УК-3.2. Умеет: определять стиль управления и эффективность руководства командой; вырабатывать командную стратегию; владеть технологией реализации основных функций управления, анализировать и интерпретировать результаты научного исследования в области управления человеческими ресурсами; применять принципы и методы организации командной деятельности; подбирать методы и методики исследования профессиональных практических задач; уметь анализировать и интерпретировать результаты научного исследования.
		УК-3.3. Владеет: организацией и управлением командным взаимодействием в решении поставленных целей; созданием команды для выполнения практических задач; участием в разработке стратегии командной работы; составлением деловых писем с целью организации и сопровождения командной работы; умением работать в команде; разработкой программы эмпирического исследования профессиональных практических задач.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и	УК-4.1. Знает: принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно- коммуникационных технологий.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	иностранном (-ых) языках.	УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; владеть принципами формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.
		УК-4.3. Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	УК-5.1. Знает: психологические основы социального взаимодействия; направленного на решение профессиональных задач; основные принципы организации деловых контактов; методы подготовки к переговорам, национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народные традиции населения; основные концепции взаимодействия людей в организации, особенности диадического взаимодействия.
		УК-5.2. Умеет: грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей.
		УК-5.3. Владеет: организацией продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодолением коммуникативных, образовательных, этнических, конфессиональных и других барьеров в процессе межкультурного взаимодействия; выявлением разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	УК-6.1. Знает: особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений.
		УК-6.2. Умеет: определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.
		УК-6.3. Владеет: навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; способами принятия решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной, социальной и профессиональной деятельности.	УК-7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма; принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни.
		УК-7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки; выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма.
		УК-7.3. Владеет: методами поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни.
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе	УК-8.1. Знает: научно обоснованные способы поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций; виды опасных ситуаций; способы преодоления опасных ситуаций; приемы первой медицинской помощи; основы медицинских знаний.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
	при возникновении чрезвычайных ситуаций.	УК-8.2. Умеет: создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; различить факторы, влекущие возникновение опасных ситуаций; предотвратить возникновение опасных ситуаций, в том числе на основе приемов по оказанию первой медицинской помощи и базовых медицинских знаний.
		УК-8.3. Владеет: навыками по предотвращению возникновения опасных ситуаций; приемами первой медицинской помощи; базовыми медицинскими знаниями; способами поддержания гражданской обороны и условий по минимизации последствий от чрезвычайных ситуаций.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Знает: особенности развития человека с ограниченными возможностями здоровья.
		УК-9.2. Умеет: применять в профессиональной деятельности базовые дефектологические навыки в зависимости от особенностей развития человека с ограниченными возможностями здоровья.
		УК-9.3. Владеет: базовыми дефектологическими знаниями, принципами, методами в социальной и профессиональной сферах и готов их применять в профессиональной деятельности.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Знает: основные документы, регламентирующие экономическую деятельность; источники финансирования профессиональной деятельности; принципы планирования экономической деятельности
		УК-10.2 Умеет: принимать экономические решения, использовать методы экономического планирования для достижения поставленных целей
		УК-10.3. Владеет: экономическими инструментами
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Знает: сущность и различает формы коррупционного поведения, его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями, его негативные последствия.
		УК-11.2. Умеет: неукоснительно соблюдать нормы права и меры противодействия коррупции в профессиональной и общественной деятельности.

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
		УК-11.3. Владеет: нормами права и морали, применяет предусмотренные законом меры к нейтрализации коррупционного поведения, правовыми нормами о противодействии коррупционного поведения

Таблица 3. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1. Знает: основные теоретические положения разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), правила орфографии и пунктуации, функциональные разновидности изучаемого языка
	ОПК-1.2. Умеет: применять знания теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), применять правила орфографии и пунктуации, анализировать функциональные разновидности изучаемого языка
	ОПК-1.3. Владеет: навыками применения знаний теоретических положений разделов языкознания (фонетики, лексикологии, грамматики, стилистики), правилами орфографии и пунктуации, навыками анализа функциональных разновидностей изучаемого языка
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Знает: психолого-педагогические основы обучения иностранным языкам и культурам
	ОПК-2.2 Умеет: пользоваться современными подходами в обучении иностранным языкам и культурам
	ОПК-2.3 Владеет: эффективными образовательными технологиями и приемами обучения
ОПК-3 Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1. Знает: лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.
	ОПК-3.2. Умеет: интерпретировать коммуникативные цели высказывания; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; выявлять релевантную информацию; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
	ОПК-3.3. Владеет: навыками построения устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, опираясь на критерии ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1. Знает: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.
	ОПК-4.2. Умеет: реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
	ОПК-4.3 Владеет: навыками корректного использования модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ОПК-5 Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Знает: правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.
	ОПК-5.2. Умеет: корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
	ОПК-5.3. Владеет: навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1. Знаком с принципами работы современных информационных технологий
	ОПК-6.2. Ставит и решает лингвистические задачи с помощью современных информационных технологий
	ОПК-6.3. Работает с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Таблица 4. Профессиональные компетенции выпускников
и индикаторы их достижения

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий			
		ПК-1.1.	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения	ПК-1. Способен определить тип исходного текста, его жанровую принадлежность и выполнять переводческий, предпереводческий и постпереводческий анализ текста.	Знает: тип исходного текста и его жанровую принадлежность; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438
		ПК-1.2. Умеет: выполнять предпереводческий и постпереводческий анализ исходного текста; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	
		ПК-1.3. Владеет: навыками осуществления межкультурного письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.	
	ПК-2: Способен осуществлять нативный, и/или машинный, и/или автоматизированный перевод с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений на основе общей теории и практики перевода.	ПК-2.1. Знает: предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; специальную и частную теории перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода.	
		ПК-2.2. Умеет: осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода.	
		ПК-2.3. Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода; внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
		грамматических изменений; навыками использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; профессиональной этики.	
Обеспечение межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения	ПК-3 Способен осуществлять устный перевод с применением существующих техник и стратегий перевода.	ПК-3.1. Знает: способы быстрого запоминания новой лексики; терминологию предметной области перевода; систему переводческой скорописи; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний	
		ПК-3.2. Умеет: определять тематическую область исходного сообщения; систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; быстро переходить с одного языка на другой; использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста; использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах; применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.	
		ПК-3.3. Владеет: навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществления межкультурной и межкультурной коммуникации; публичных выступлений и делового этикета; навыками применения форм национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	
Обеспечение межкультурного общения	ПК-4. Способен выполнять	ПК-4.1 Знает: особенности и характеристики специализированного текста в	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
межкультурног о общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	перевод специализирован ных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологическ их и стилистико- грамматических изменений.	зависимости от его жанровой и стилистической принадлежности.	
		ПК-4.2 Умеет: совершать перевод специализированного текста с внесением всех необходимых изменений для достижения адекватности и эквивалентности в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.	
		ПК-4.3 Владеет: способами достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.	
Обеспечение межъязыкового и межкультурног о общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения	ПК-5. Способен выбирать системы машинного перевода и создавать в них гlossарии и терминологическ ие базы, перерабатывать исходные материалы в пригодные для перевода, работать с языковыми корпусами и программами оценки качества перевода.	ПК-5.1 Знает: системы машинного перевода, принципы их работы; программы переработки и изменения исходных данных, принципы работы с языковыми корпусами.	
		ПК-5.2 Умеет: создавать glossарии и базы перевода в системах автоматизированного перевода; декодировать исходные материалы в тексты пригодные для осуществления перевода; пользоваться языковыми корпусами для осуществления перевода.	
		ПК-5.3 Владеет: навыками работы в разных программах для осуществления автоматизированного и машинного перевода; программами для проверки исходного текста, редактирования и постредактирования, а также для оценки качества перевода.	
Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностраннх	ПК-6. Способен осуществлять научную и научно- практическую деятельность в соответствии с инновационными методами научного исследования.	ПК-6.1 Знает: конкретные проблемы в области лингвистики, перевода и анализ опыта межкультурной коммуникации.	Анализ требований к профессиона льным компетенция м, предъявляем ых к выпускника м на рынке труда, обобщения
		ПК-6.2 Умеет: оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования; сформулировать и последовательно аргументировать	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
языков и культур		гипотезу выпускной квалификационной работы.	отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники
		ПК-6.3 Владеет: навыками применения общих методов лингвистического анализа, используемых в изучаемых частных лингвистических дисциплинах; навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования.	
Проектирование и реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, дополнительного образования в области обучения иностранным языкам и культурам	ПК-7. Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, дополнительного образования детей и взрослых	ПК-7.1 Знает: основы методики преподавания, виды и приемы современных педагогических технологий	Профессиональный стандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 года, регистрационный N 30550. Профессиональный стандарт 01.003 «Педагог дополнительного
		ПК-7.2 Умеет: использовать на занятиях педагогически обоснованные формы, методы, средства и приемы организации деятельности обучающихся (в том числе информационно-коммуникационные технологии	
		ПК-7.3 Владеет: принципами организации деятельности обучающихся, в том числе написанием рабочих программ	

Задача ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)*
			образования детей и взрослых», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 № 652н

4. Требования к структуре программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)»;

Блок 2 «Практика»;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

При разработке программы бакалавриата обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей). Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, должен составлять 60 процентов общего объема программы бакалавриата.

Объем контактной работы включает контактную работу при проведении учебных занятий по дисциплинам (модулям), промежуточной аттестации обучающихся, итоговой (государственной итоговой) аттестации и практики.

4.1. Календарный учебный график (Приложение 3)

4.2. Учебный план подготовки бакалавра (Приложение 3)

4.3. Матрица компетенций (Приложение 4)

4.4. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) (Приложение 5)

Аннотации рабочих программ дисциплин

Обязательная часть

МОДУЛЬ «РОССИЯ И МИР»

Б1.Б.01.01 История

Цель:

- расширение, углубление и обобщение знаний студентов по истории в направлении формирования целостных представлений об основных закономерностях исторического процесса, рубежных событиях и выдающихся личностях отечественной и мировой истории, развитие умений анализировать современные общественные явления с учетом исторической ретроспективы, развитие качества гражданственности и патриотизма, овладение мобильными социальными компетенциями.

Задачи:

– обобщить знания студентов по мировой и отечественной истории с целью их

углубления и расширения;

- сформировать представления у обучающихся об основных закономерностях исторического процесса, рубежных событиях и выдающихся личностях мировой и отечественной истории;

- развивать умения самостоятельно генерировать новые знания, критически анализировать современные общественные явления, используя аппарат современной исторической науки;

- содействовать формированию мобильных социальных компетенций, качеств гражданственности и патриотизма личности студента как основы развития общества.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: История России – неотъемлемая часть всемирной истории. Период раннего средневековья в Европе и проблема этногенеза восточных славян. Этнокультурные и социально-политические процессы становления древнерусской государственности. Принятие христианства. Особенности социального строя Древней Руси. Феодалная раздробленность в русских землях. Крестовые походы. Монгольское нашествие. Социально-политические изменения в русских землях в XIII-XV веках. Русь и Орда: проблемы взаимовлияния. Россия и средневековые государства Европы и Азии. Образование централизованных государств в Европе. Специфика формирования единого Российского государства. Мир в эпоху Великих географических открытий. Россия при Иване IV: реформы «Избранной Рады» и опричнина. Внешняя политика России в XVI в. Реформация в Европе. «Смутное время» в России. Россия в правлении первых Романовых. Российская культура в XVII веке. Международные отношения в конце XVII – начале XVIII вв. Внешняя политика в годы правления Петра I. Реформы Петра I и особенности российской модернизации. Внутренняя и внешняя политика в период дворцовых переворотов. «Просвещенный абсолютизм» Екатерины II. Внешняя политика в годы правления Екатерины II. Промышленный переворот в Англии. Образование США. Великая французская революция. Наполеоновские войны. Россия в первой половине XIX века: «крестьянский вопрос», проекты и реформы системы государственного управления, развитие образования. Общественно-политическая жизнь России в первой половине XIX века. Международные отношения в 1820–1850-е гг.: «восточный вопрос», революции в Европе, Крымская война. Отмена крепостного права в России в 1861 г. и реформы Александра II. Социально-экономическое развитие во второй половине XIX века. Контрреформы Александра III. Общественная мысль и особенности общественного движения в России во второй половине XIX века. Образование Италии и Германии. Россия в системе международных отношений во второй половине XIX века. Российская культура XIX века и ее вклад в мировую культуру. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Российская революция 1905–1907 гг.: причины, ход, итоги. Политические партии России. Формирование военно-политических союзов. Россия в условиях Первой мировой войны и общенационального кризиса. Последствия Первой мировой войны для хода всемирной истории. Российская культура начала XX века. Российская революция 1917 года и гражданская война. Образование СССР. Социально-экономическое и политическое развитие СССР в 1920-е – 1930-е гг. Культурная жизнь Советского Союза в 1920-е – 1930-е гг. Мир между двумя мировыми войнами. СССР в начальный период Второй мировой войны. Великая Отечественная война: характеристика основных периодов. Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. Формирование нового геополитического устройства мира. Социально-экономическое и политическое развитие СССР в 1950–1980-е гг. НТР и ее влияние на ход развития мировой цивилизации. Холодная война: основные этапы и события. Падение колониальной системы. Страны Европы, Азии и Америки во второй половине XX века: капиталистическая и социалистическая модели. Советский Союз и мировое сообщество в 1985–1991 гг. Перестройка и распад СССР 1985–1991 гг. Советская культура в 1945–1991 гг. Новые геополитические реалии: глобализация экономического, политического и культурного пространства. Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации в конце

XX века. Противостояние законодательной и исполнительной власти России в 1993 г. Становление новой российской государственности (1993–1999 гг.). Социально-экономическое и политическое развитие России в начале XXI века. Культура в современной России. Внешнеполитическая деятельность в начале XXI века: взаимоотношения со странами НАТО, со странами СНГ и Азиатско-Тихоокеанского региона.

Б1.Б.01.02 Духовно-нравственные проблемы современного человека и общества

Цель:

- осмысление межкультурного разнообразия общества, формирование осознанного и ответственного к нему отношения, навыка к успешному и плодотворному межкультурному взаимодействию, воспитание патриотической и гражданской позиции.

Задачи:

- понимать сущность и значение межкультурного разнообразия общества;
- овладеть духовно-нравственным содержанием межкультурного разнообразия и взаимодействия;
- сформировать понимание многообразия культурных, национальных и конфессиональных традиций в мире;
- сформировать толерантную позицию в отношении многообразного духовного опыта человечества;
- сформировать умение выстраивать конструктивные и ответственные отношения в условиях межкультурного разнообразия общества;
- овладеть умением решать актуальные проблемы межкультурного взаимодействия;
- сформировать навыки духовно-нравственного воспитания, самоорганизации и самосовершенствования;

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

Духовно-нравственная природа человека и межкультурное разнообразие общества. Феномен духовности и культурное разнообразие общества. Структура самосознания и воспитание человека. Духовно-нравственное воспитание и его значение для личности и общества. Основы межкультурного диалога.

Конфессиональное разнообразие общества. Поликонфессиональное разнообразие общества и ответственное поведение. Налаживание межконфессионального согласия. Межконфессиональный диалог и его значение для гражданского мира. Сфера межличностных и межконфессиональных конфликтов: факторы противостояния агрессивному воздействию.

Духовное измерение социума и культурное разнообразие. Гуманизм и гражданская ответственность. Межкультурное взаимодействие. Культурное и конфессиональное разнообразие социума и гармония. Поликультурная, полиэтническая и поликонфессиональная образовательная среда. Диалог как способ установления взаимопонимания в условиях многообразия.

Патриотизм как общественная идея. Роль и значение казачества в духовном и патриотическом воспитании. Традиция как фактор устойчивого развития общества. Активная общественная позиция. Институт семьи и духовно-нравственное развитие. Роль и значение семьи в жизни человека.

Сущность и значение толерантности в условиях межкультурного и межконфессионального разнообразия. Толерантность как способ взаимопонимания. Формы и типы толерантности. Толерантность и противостояния экстремизму и агрессивному поведению в молодежной среде.

Цифровой мир и межкультурное разнообразие общества. Взаимодействие в цифровом мире. Социальные сети и проблема распространения деструктивной информации. Проблема духовной безопасности в условиях межкультурного разнообразия общества.

ЗДОРОВЬЕСБЕРЕГАЮЩИЙ МОДУЛЬ

Б1.Б.02.01 Безопасность жизнедеятельности

Цель:

- получение знаний, необходимых для обеспечения безопасности и достижения комфортных условий жизнедеятельности человека в системе «человек – среда обитания»; изучение основных методов защиты производственного персонала, населения и территорий при чрезвычайных ситуациях; формирование сознательного и ответственного отношения к вопросам личной безопасности и безопасности окружающих.

Задачи:

- освоение знаний о безопасном поведении человека в опасных и чрезвычайных ситуациях природного, техногенного и социального характера, о государственной системе защиты населения от опасных и чрезвычайных ситуаций, об обязанностях граждан по защите государства;
- воспитание ценностного отношения к здоровью и человеческой жизни; развитие черт личности, необходимых для здорового образа жизни, безопасного поведения в чрезвычайных ситуациях и соблюдения бдительности при возникновении угрозы терроризма;
- овладение умениями оценивать ситуации, опасные для жизни и здоровья, грамотно действовать в чрезвычайных ситуациях, использовать средства индивидуальной и коллективной защиты, оказывать первую помощь пострадавшим;
- формирование мировоззрения и воспитание у обучающихся социальной ответственности за последствия своей будущей профессиональной деятельности;
- развитие потребности в расширении и постоянном углублении знаний по проблемам обеспечения безопасности жизнедеятельности в современных условиях.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-8.

Краткое содержание: Введение в безопасность. Основные понятия и определения. Человек и техносфера. Идентификация и воздействие на человека вредных и опасных факторов среды обитания. Защита человека и среды обитания от вредных и опасных факторов природного, антропогенного и техногенного происхождения. Обеспечение комфортных условий для жизни и деятельности человека. Психофизиологические и эргономические основы безопасности. Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации. Управление безопасностью жизнедеятельности

Б1.Б.02.02 Психология устойчивого развития общества при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций

Цель:

- сформировать у обучающихся готовность и способность личности применять в профессиональной деятельности и повседневной жизни совокупность знаний, умений и навыков обеспечения безопасности на основе характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Задачи:

- осознание психологических проблем устойчивого развития общества, психологии обеспечения безопасности жизнедеятельности и снижения рисков, связанных с деятельностью человека;
- овладение психологическими приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на обеспечение безопасности личности и общества;
- формирование психологии экологического сознания и риск-ориентированного мышления, при котором вопросы безопасности и сохранения окружающей среды рассматриваются в качестве важнейших приоритетов жизнедеятельности человека;
- формирование мотивации и способностей для самостоятельного повышения уровня культуры безопасности;
- формирование способностей к оценке личностного вклада в решение проблем безопасности;

- формирование способностей для аргументированного обоснования своих решений с точки зрения безопасности;
- стимулирование развития личностного потенциала для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-8.

Краткое содержание:

Основные положения стратегии устойчивого развития России. Гармонизация устойчивого развития общества в современных условиях. Психологические особенности геополитической ситуации в России.

Основные психологические угрозы в условиях современного развития общества. Социально-психологические проблемы современного общества. Чрезвычайные ситуации: классификации и психологические особенности. Экстремизм и терроризм как особая форма психологических угроз в условиях современного развития общества.

Психология безопасности и психология здоровья. Психологические приемы уменьшения рисков эмоциональных стрессов в ситуации и возникновении чрезвычайных ситуаций. Предупреждение возникновения посттравматических стрессовых расстройств в чрезвычайных ситуациях. Психологическая устойчивость. Модели здоровой личности. Психология здорового образа жизни.

Методы саморегуляции при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций. Понятие «саморегуляция». Физическая и психическая саморегуляция. Эффекты и механизмы саморегуляции. Естественные приемы саморегуляции. Саморегуляция поведения. Саморегуляция состояний. Саморегуляция деятельности. Нервно-мышечная релаксация, аутогенная тренировка, идеомоторная тренировка, сенсорная репродукция образов, дыхательные практики, кинезиологические методы саморегуляции. Саморегуляция в чрезвычайных ситуациях. Саморегуляция в повседневной жизни и профессиональной деятельности.

Копинг-поведение в ситуации угрозы или возникновения чрезвычайных ситуаций. Выявление копинг-стратегий человека в стрессовых и чрезвычайных ситуациях. Формирование продуктивных копинг-стратегий человека в стрессовых и чрезвычайных ситуациях. Профилактика непродуктивных (деструктивных) стратегий поведения личности в стрессогенных ситуациях.

Б1.Б.02.03 Физическая культура и спорт

Цель:

- формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств и методов физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование готовности к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала физической культуры;
- понимание роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- знание научно-практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре и потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: Физическая культура и спорт в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической

культуры и основы здорового образа жизни. Физические качества человека (сила, гибкость, выносливость, быстрота, ловкость). Спорт.

Легкая атлетика. Основы техники безопасности. Обучение и овладение двигательными навыками и умениями. Техника видов легкой атлетики. Специальные беговые упражнения, прикладные упражнения. Контрольные тесты.

Гимнастика. Общая физическая подготовка (ОФП). Основы техники безопасности. Разнообразные комплексы ОРУ для развития физических качеств. Средства и методы ОФП. Контрольные тесты.

Плавание. Основы техники безопасности на занятиях по плаванию. Правила поведения на воде Начальное обучение плаванию. Спасение утопающих, первая помощь. Общая и специальная подготовка пловца (общие и специальные упражнения на суше). Контрольные тесты.

Спортивные игры. Основы техники безопасности. Обучение элементам техники, тактики спортивных игр. Учебные игры. Подвижные игры в системе физического воспитания. Контрольные тесты.

Б1.Б.02.04 Элективные курсы по физической культуре и спорту

Цель:

- овладение студентами системой специальных знаний, практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья; формирование профессионально значимых физических качеств и свойств личности; формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре и спорту, потребности в регулярных занятиях физической культурой и спортом, снижения утомления в процессе профессиональной деятельности.

Задачи:

- сохранение и укрепление здоровья студентов, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;
- приобретение практических основ, теоретических и методических знаний по физической культуре и спорту, обеспечивающих грамотное самостоятельное использование их средств, форм и методов в жизнедеятельности;
- знание научно-биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры, спорта и здорового образа жизни;
- приобретение опыта творческого использования деятельности в сфере физической культуры и спорта для достижения жизненных и профессиональных целей;
- приобретение студентами необходимых знаний по основам теории, методики и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;
- совершенствование спортивного мастерства студентов-спортсменов;
- подготовка к выполнению нормативных требований Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-7.

Краткое содержание: Для освоения элективных курсов по физической культуре и спорту студенты распределяются по видам спорта с учетом их интереса и материально-технических возможностей физкультурно-оздоровительного комплекса АГУ. В процессе освоения элективных курсов по физической культуре и спорту студентам предоставляется возможность выбора вида спорта (модуля) и право перехода из группы выбранного вида спорта в группу другого вида спорта. Переход осуществляется по желанию студента только после окончания семестра.

Модули:

- Спортивные игры. Баскетбол.
- Спортивные игры. Волейбол.
- Спортивные игры. Футбол.

- Гимнастика. Общая физическая подготовка (ОФП).
- Плавание.
- Легкая атлетика.

МОДУЛЬ «Я ГОВОРЮ»

Б1.Б.03.02 Речевые практики

Цель:

- дать системное представление о речевых практиках устной и письменной речи; сформировать умения и навыки владения устной и письменной формами современного русского литературного языка, обеспечивающими эффективное речевое общение в различных ситуациях межличностного и профессионально значимого общения.

Задачи:

- раскрыть основы языковой, риторической и этической культуры речевой коммуникации;
- научить использовать основные стратегии и тактические приемы речевой коммуникации с целью убеждения;
- способствовать приобретению практических навыков реализации различных видов речевой деятельности в учебно-научном и профессиональном общении;
- сформировать практические навыки в создании речевых высказываний в соответствии с этическими, коммуникативными и языковыми нормами;
- способствовать овладению студентами приемами создания устных и письменных текстов различных жанров словесности;
- сформировать навыки эффективного публичного выступления.
- сформировать творчески активную речевую личность, умеющую применять полученные знания и приобретенные умения в новых, постоянно меняющихся условиях коммуникации, способную искать и находить собственное решение многообразных профессиональных задач.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Модуль 1. Речевые коммуникации в учебно-научной и профессиональной деятельности. Виды и формы речевой деятельности. Деловой дискурс. Письменные и устные жанры делового общения. Научный дискурс. Письменные и устные жанры учебно-научной коммуникации.

Модуль 2. Культура речевой деятельности. Психологические основы эффективного речевого взаимодействия. Постулаты речевого взаимодействия. Речевое взаимодействие и речевая безопасность в Сети. Принципы, обеспечивающие эффективную коммуникацию. Коммуникативные тактики и стратегии. Этика речевого общения. Понятие речевого этикета. Этикетные модели и формулы устной и письменной коммуникации. Коммуникативные качества речи: правильность, логичность, уместность, выразительность, лаконичность и др.

Модуль 3. Публичная речь. Риторические основы публичной коммуникации. Риторическая культура в современном обществе. Античный риторический канон и его современные модификации. Образ ратора. Риторическая аргументация. Риторическая композиция. Виды композиционных моделей ораторской речи.

Модуль 4. Ортологический тренинг. Литературный язык и языковая норма. Формы существования национального языка. Система норм современного русского литературного языка. Понятие языковой нормы. Норма и речевая ошибка. Орфоэпические, лексические и грамматические нормы современного русского литературного языка как факторы формирования языкового сознания и регуляторы эффективной речевой практики. Орфографические и пунктуационные нормы современного русского литературного языка, регламентирующие письменную речевую деятельность.

МОДУЛЬ «СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ МЫШЛЕНИЯ»

Б1.Б.04.01 Философия

Цель:

- формирование у студентов представлений о структуре мыслительного процесса, усвоение типов технологий мышления, навыков самостоятельного системного критического мышления.

Задачи:

- понимать значение технологии мышления и философии как мыслительной деятельности в процессе развития человеческого познания;
- сформировать представление о структуре, форме и типах мышления;
- овладеть навыками логического и продуктивного мышления для решения как учебных, так и жизненных задач;
- сформировать представление об этапах становления и развития мышления;
- овладеть умением использования технологии критического мышления при работе с информацией;
- сформировать умение использовать знание современной технологии мышления в своей профессиональной деятельности в условиях межкультурного многообразия общества.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

Мышление, самосознание, телесность, социальность. Понятие мышления, основные стратегии мышления, специфика и элементы философского мышления. Разум и словесность. Философия как технология мышления. Сознание и действительность. Философия и мировосприятие. Типы мировоззрений. Идеал и рациональность.

Исторические типы мышления: космоцентризм, теоцентризм, антропоцентризм. Индуктивный эмпиризм и дедуктивный рационализм. Модель рационализма И. Канта. Рационализм и иррационализм. Формирование современных технологий мышления. Религиозный тип мышления и российская философия.

Представление и реальность. Идеализм и материализм. Монизм, дуализм, плюрализм. Бытие и ничто. Сущность и явление. Диалектика как технология мышления. Каузальный детерминизм и индетерминизм. Компатибилизм и свобода воли. Системное мышление.

Познание, знание, истина и проблемы эпистемологии. Когнитивная структура сознания. Чувства и разум. Познавательные способности человека. Проблема искусственного интеллекта. Логика как учение о формах правильного мышления. Наука и технологии мышления.

Личность: самосознание и бессознательное. Трансгуманизм и его основные идеи. Человек как проект. Право и мораль.

Общество и власть. Власть и технологии. Техника и технологии. Традиция и модернизация. Гуманизм и глобализация. Виртуальность и коммуникация.

Виды мышления и его технологий: наглядно-действенное, наглядно-образное и словесно-логическое. Теоретическое и эмпирическое мышление. Репродуктивное и продуктивное (творческое) мышление. Клиповое мышление. Гибкость мышления. Творческое мышление. Мышление как процесс постановки и решения творческих задач. Критическое мышление. Технологии критического мышления. Когнитивные искажения.

Экологическое сознание. Технологии мышления и восприятие межкультурного многообразия общества.

Б1.Б.04.02 Когнитивные технологии**Цель:**

- практическое освоение современных когнитивных технологий развития познавательной деятельности студентов для построения будущей профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование представлений о когнитивных технологиях как о процессе, предполагающем выстраивание системы саморазвития;

- развитие умения адекватного применения когнитивных технологий в учебной и будущей профессиональной деятельности;
- развитие умения критического анализа процесса и результата собственной деятельности.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-1, УК-6.

Краткое содержание: Когнитивные технологии, понятие, сущность. Когнитивные системы человека: почему мозг материален, пластичен, неоднороден? Как мозг воспринимает действительность? Как мозг управляет поведением: от врождѐнного поведения до когнитивного контроля? Как активность мозга и социальные нормы взаимосвязаны?

Технологии развития интеллекта. Технологии латерального мышления. Технологии критического мышления (синквейн, инсерт, «Шесть шляп»). Когнитивные карты (Mind map). Техника «5 побед». Фрирайтинг. Брейнрайтинг.

Технологии принятия решения. Техника SWOT-анализ. Техника SMART. Метод фокальных объектов. Синектика. Древо принятия решений.

Технологии управления временем. Матрица Эйзенхауэра. Модель «ДИПО». Метод 4 Д.

Технологии самоорганизации. Техника SCRUM. Канбан-доска (программа как цифровой инструмент). Trello-доска (программа как цифровой инструмент).

Б1.Б.04.03 Экономическая и финансовая грамотность

Цель:

- сформировать у обучающихся способности принимать обоснованные экономические и финансовые решения в различных областях жизнедеятельности на основе научных знаний о закономерностях развития и функционирования современной экономики, ее финансовой системы, принципов рационального экономического и финансового поведения в условиях экономических и финансовых рисков.

Задачи:

- формирование у обучающихся знаний об экономической сфере общества и экономической культуре, о закономерностях функционирования и поведения субъектов рыночной экономики на микро- и макроуровне, о функционировании механизма мирового хозяйства и инструментах социально-экономической политики;

- формирование умений использовать фундаментальные экономико-финансовые понятия и методологию экономической науки в различных областях жизнедеятельности, выбирать модель грамотного экономического и финансового поведения в условиях экономических и финансовых рисков;

- формирования у обучающихся навыков управления личными финансами, практического опыта принятия и реализации рациональных экономических и финансовых решений.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-10.

Краткое содержание: Методология экономической науки. Деньги и финансы. Основы экономического поведения, экономической культуры и финансовой грамотности. Потребительское поведение и рыночный спрос. Поведение фирм в условиях различных рыночных структур. Основы экономики благосостояния и общественного сектора. Налогообложение. Особенности рынков факторов производства и производительности в теории человеческого капитала. Понятие дискриминации на рынке труда. Институты рынка труда в России.

Методология макроэкономического анализа. Система национальных счетов и роль макроэкономических показателей. Инфляция и безработица. Антиинфляционные меры: политика регулирования доходов и цен: контроль над денежной массой. Государственная активная и пассивная политика занятости.

Экономические циклы и факторы экономического развития. Мировая экономика и мировой рынок. Валютный курс. Финансовые рынки и финансовые институты. Типы финансового поведения и финансовые риски.

Жизненный цикл и личное финансовое планирование. Инструменты социальной защиты в системе управления личными финансами. Пенсии: виды пенсий, механизмы формирования и реализации прав в системе пенсионного обеспечения. Механизмы формирования и реализации прав в системе пенсионного обеспечения России.

МОДУЛЬ «Я И ЦИФРА»

Б1.Б.05.01 Цифровая грамотность

Цель:

- знакомство с общей концепцией использования цифровых технологий, обеспечивающих возможность комфортной жизни, обучения в цифровой среде, взаимодействие с обществом и решение цифровых задач в профессиональной деятельности.

Задачи:

- сформировать навыки эффективного взаимодействия в цифровой среде;
- сформировать умение самостоятельно осуществлять выбор цифровых инструментов и применять их с учетом целей и содержания профессиональной деятельности;
- способствовать формированию цифровой культуры;
- показать особенности использования цифровых технологий для саморазвития.

Требования к результатам освоения: ОПК-6.

Краткое содержание

Тема 1. Цифровая коллаборация. Свободное и открытое программное обеспечение. Облачные сервисы. Интернет-сервисы для организации совместной работы. Электронная почта. Планировщики, органайзеры. Файлообменники. Системы управления проектами и индивидуальными задачами в режиме онлайн. Цифровые инструменты для организации командного взаимодействия и совместной деятельности. Составление ментальных (ассоциативных) карт в процессе обучения. Использование виртуальных досок. Сервисы, платформы для организации и проведения веб-конференций и вебинаров.

Тема 2. Цифровое образование и саморазвитие. Практические методы поиска и анализа информации в Интернете. Интернет-технологии поиска информации. Запросы в поисковых системах. Источники информации. Использование информации. Образовательные возможности сети Интернет. Современные виды цифровых образовательных ресурсов. Электронная информационно-образовательная среда АГУ.

Тема 3. Информационная грамотность. Навыки XXI века: Госуслуги, платежные системы, оплата коммунальных услуг, налогов. Life-Long Learning в VUCA мире. Цифровые компетенции (для любой сферы). Социальные сети. Цифровой след. Работа с информацией в сети. Использование цифровых медиа. Этикет в сети. Общение по электронной почте.

Тема 4. Цифровая безопасность и эргономика. Виды информационных угроз и способы защиты от них. Спам в почте, социальных сетях и прочих платформах. Fake news. Безопасность аккаунтов. Онлайн мошенничество и персональные данные. Информационная гигиена.

Б1.Б.05.02 Введение в информационные технологии

Цель:

- углубление общей цифровой грамотности и информационной культуры обучающихся, а также формирование системы знаний, умений и практических навыков в области использования информационных технологий в профессиональной деятельности.

Задачи:

- сформировать представление о принципах работы, структуре, устройстве и программном обеспечении персональных компьютеров;
- сформировать компетентности по использованию информационных технологий в профессиональной деятельности;

- обучить методам, приемам работы с технологиями обработки текстовой, числовой информации, визуализации и представления информации;
- развить творческий потенциал обучающегося, в том числе посредством командной работы, необходимый ему для дальнейшего самообучения, саморазвития в условиях бурного развития и совершенствования средств информационных технологий.

Требования к результатам освоения: ОПК-6.

Краткое содержание

Раздел 1. Современные информационные технологии. Предмет и задачи курса. Технические средства современных информационных технологий. Классификация информации и информационных технологий. Средства современных информационных технологий. Их виды. Технологии поиска, ввода, передачи, хранения, аналитической обработки информации. Свободное и открытое программное обеспечение, прикладное программное обеспечение (программное обеспечение, ориентированное на профессиональную деятельность). Цифровые инструменты для редактирования текстов, электронных таблиц, мультимедийных презентаций. Работа с файлами мультимедийного характера.

Раздел 2. Технологии обработки текстовой информации. Виды текстовых редакторов. Сервисы по обработке текстовой информации. Стилизовое форматирование текста, создание оглавления, автоматизация нумерации. Добавление объектов (таблицы, изображения, схемы, формулы и т. п.) – нумерация и создание ссылок на них. Сноски. Библиография.

Раздел 3. Технологии обработки числовой информации. Понятие и представление числовой информации. Решение задач: абсолютная адресация, логические функции, сложные таблицы, графики и диаграммы. Электронные таблицы как базы данных. Сервисы по обработке числовой информации.

Раздел 4. Визуализация и представление информации. Создание и форматирование презентаций. Требования к оформлению презентаций. Интерактивные презентации. Интернет-сервисы для создания презентаций. Инфографика. Информационные плакаты. Интернет-сервисы для создания инфографики.

Раздел 5. Информационные технологии в профессиональной деятельности. Прикладное программное обеспечение для решения профессиональных задач.

Б1.Б.05.03 Системы искусственного интеллекта

Цель:

- получение обучающимися представления о системах искусственного интеллекта (СИИ) и возможностях его использования в профессиональной сфере.

Задачи:

- сформировать у обучающихся представление о системах искусственного интеллекта;
- расширить представление обучающихся о возможностях применения систем искусственного интеллекта.

Требования к результатам освоения: ОПК-6.

Краткое содержание

Тема 1. История и перспективы развития систем искусственного интеллекта. Предмет, объект, метод, цель и задачи дисциплины. О понятии «Искусственный Интеллект» (ИИ). Направления исследований в ИИ. Основные задачи ИИ. Экономические и научно-технические предпосылки появления систем ИИ. Исторический обзор работ по СИИ в России и за рубежом. Основные направления исследований в области ИИ. Мифы и факты об ИИ.

Тема 2. Основные понятия систем искусственного интеллекта. Теоретические основы ИИ. Основные понятия ИИ. Информационные системы и искусственный интеллект. Использование информационных систем в различных сферах экономики. Направления развития ИИ: логическое и нейрокибернетическое. Парадигма интеллектуальных технологий. Специфика и классификация задач, решаемых с помощью ИИ. Свойства и классификация СИИ.

Тема 3. Технологии искусственного интеллекта. Данные и знания. Способы представления знаний. Большие данные. Анализ больших данных. Теоретические основы

технологий искусственного интеллекта. Экспертная система (интеллектуальные системы). Нейронные сети. Машинное обучение. Методы машинного обучения. Нерешённые вопросы технологий искусственного интеллекта.

Тема 4. Прикладные области деятельности для искусственного интеллекта. Компьютерное зрение. Биометрическая идентификация. Обработка естественного языка, поиск и извлечение информации из текстов. Распознавание речи. Синтез речи. Машинное зрение. Машинный перевод. Генерация текстов. Диалоговые системы (чат-боты). Творчество. Автономные автомобили. Робототехника. Сферы применения СИИ: государственное управление, безопасность, транспорт, промышленность, образование, наука, здравоохранение, культура, развитие новых отраслей. ИИ в профессиональной деятельности.

Тема 5. No-code и low-code платформы для разработки искусственного интеллекта (Практические работы). Обзор no-code и low-code платформ для разработки искусственного интеллекта и реализации алгоритмов машинного обучения.

ПРАВООЗАЩИТНЫЙ МОДУЛЬ

Б1.Б.06.01 Правовое регулирование профессиональной деятельности. антикоррупционное поведение

Цель:

- ознакомление обучающихся с основами правового регулирования профессиональной деятельности и формирование антикоррупционного мировоззрения.

Задачи:

- формирование представлений о государстве, праве, государственно-правовых явлениях;
- приобретение умений ориентироваться в нормативном материале, регулирующем профессиональную деятельность, анализировать законодательство и практику его применения;
- развитие навыков применения полученных знаний в профессиональной деятельности; формирование представлений о природе и сущности коррупции, об опасности коррупции в сфере профессиональной деятельности;
- развитие потребности в противодействии коррупции, в ее неприятии как средства достижения личных или корпоративных целей.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-2, УК-11.

Краткое содержание: Государство: понятие, функции. Механизм государства. Государственная власть и государственные органы. Право: понятие и функции. Система права. Нормативные правовые акты и система российского законодательства. Основные положения Конституции РФ. Права и свободы человека и гражданина, механизм их реализации. Гражданско-правовое регулирование профессиональной деятельности. Сделки. Право собственности. Обязательственное право. Трудовое право в обеспечении профессиональной деятельности. Административное право в обеспечении профессиональной деятельности. Правовые основы противодействия коррупции. Ответственность за коррупционные правонарушения. Служебная этика и антикоррупционные стандарты поведения. Правовые основы предотвращения и урегулирования конфликта интересов. Коррупционные риски в системе государственного и муниципального управления. Коррупционные риски в коммерческих организациях.

МОДУЛЬ «УПРАВЛЕНИЕ ПРОЕКТАМИ»

Б1.Б.07.01 Основы проектной деятельности (проектные технологии)

Цель:

- сформировать у студентов базовую методологическую систему знаний, первичных умений, навыков, связанных с выполнением проектов и с будущей профессиональной деятельностью.

Задачи:

- освоить основные понятия проектной деятельности;

- сформировать у студентов умение определять круг задач в рамках поставленной цели, составлять и реализовывать план проекта;
- научить студентов применять цифровые инструменты при выполнении проектов;
- создавать условия для командной работы студентов над проектом, формировать критическое мышление и коммуникативные умения;
- научить студентов разрабатывать конкретные проекты с применением изучаемых учебных дисциплин;
- составлять отчёт о реализации проекта по конкретной предметно- содержательной области, уметь презентовать проект, делать выводы.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-2, УК-3.

Краткое содержание:

Общее представление о проектной деятельности. Проектная деятельность: общее представление. Понятие проекта. Классификация проектов. Особенности проектов различных типов (инновационный, научно-исследовательский, организационный и др.). Важные элементы успешных проектов. Элементы успешного проекта: составляющие, характеристики успешных и проблемных проектов.

Формирование команды. Команда проекта: основные роли, руководитель проекта, ответственность. Ролевое распределение. Разработка матрицы ответственности.

Коммуникации в команде. Коммуникации в проекте: Участники коммуникации в проекте. Режим коммуникации. Средства коммуникации. Потребность в документировании. Примеры рациональных вариантов организации коммуникаций в команде. Практика по работе с облачными хранилищами файлов, системами видеоконференций, возможности применения социальных сетей и мессенджеров.

Генерация идей, оценка и выбор идеи проекта. Методы генерации идей. Методы оценки и отбора идей. Структура презентации идеи проекта.

Образ продукта проекта. Сформирование образа продукта. Схематизация проекта. Способы достижения конечного результата.

Жизненный цикл проекта. Фазы жизненного цикла проекта.

Планирование работ проекта. Планирование проекта. Значимость плана для управления. Что планируем (объекты планирования). Обзор методов. Примеры планов для проектов разных типов. Разработка календарного плана (графика, расписания). Процесс создания. Ключевые характеристики хорошего графика. Как избежать ошибок при разработке. Варианты эффективного представления графика. Формы представления и области их применения. Разработка календарного плана проекта. Планирование работы исполнителей.

Бюджет и риски. Бюджет проекта. Основные принципы, процесс подготовки, проблемы, возникающие при формировании бюджета. Разработка бюджета проекта. Риски проекта. Формирование реестра рисков проекта.

Реализация проекта. Методы и задачи управления проектами на этапе реализации. Оценка хода реализации проекта. Сбор информации о факте выполнения.

Завершение проекта. Сдача-приёмка продукта проекта по предметно-содержательной области. Презентация результатов. Закрытие проекта: основные принципы, распространённые трудности, способы завершения проекта. Составление итогового отчёта. Итоговая презентация.

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Б1.Б.08.01 Практический курс первого иностранного языка

Цель дисциплины:

- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на японском языке, включая:
- формирование у студентов лингвистической и компетенций, которые позволят им корректно владеть различными видами речевой деятельности и осуществлять свою профессиональную деятельность;

– развитие у студентов логического мышления, культуры общения и речи, расширение кругозора, повышение уровня их заинтересованности в приобретении дальнейших знаний и навыков в области лингвистики;

– учет личностных потребностей, интересов и индивидуальных психологических особенностей обучаемых, общее интеллектуальное развитие личности студента, развитие способности к социальному взаимодействию, повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию.

Задачи:

– формирование у студентов системы знаний лексических единиц, фонетических особенностей, основных грамматических явлений японского языка в качестве основы для практического применения в бытовых и профессиональных ситуациях;

– формирование системы представлений о стране изучаемого языка (культурно-исторические реалии, правила этикета и нормы поведения, традиции) и сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков;

– овладение навыками пользования справочной литературой на японском языке, самостоятельной работы по поиску информации на иностранном языке; навыков поиска терминологических эквивалентов, переводческих соответствий, а также умения постоянно совершенствовать полученные в процессе обучения знания;

– формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера;

– овладение четырьмя видами коммуникативной деятельности: говорение, аудирование, чтение, письмо.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Вводный курс: японская письменность. Знакомство. Тема 2. Покупки. Сколько это стоит? Тема 3. Где находится твой дом? Тема 4. Квартира. Дом. Тема 5. Распорядок дня. Тема 6. Дом в японском стиле. Тема 7. День студента. Тема 8. Мой выходной день. Тема 9. Поход в кафе. Продуктовый магазин. Тема 10. Парк Уэно. Тема 11. Мой обычный день. Тема 12. Торжество. Подарки. Тема 13. Одежда. Тема 14. Как добраться до университета? Тема 15. Семья. Повседневные заботы. Тема 16. Визит к доктору. Тема 17. Погода. Метеопрогноз. Тема 18. Досуг. Развлечения. Тема 19. Времена года. Сезонные праздники в Японии. Тема 20. Магазины и покупки. Покупки в интернет-магазине. Тема 21. География Японии и России. Тема 22. Современная одежда или кимоно: достоинства и недостатки. Тема 23. Человеческие взаимоотношения. Тема 24. Транспорт в Японии и России. Тема 25. Куда поехать в отпуск? Тема 26. Интервью. Спорт. Тема 27. Традиционная кухня или фастфуд? Тема 28. Экскурсия. Тема 29. Японский сервис. Оформление заказа по телефону.

Б1.Б.08.02 История языка

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов представление об историческом становлении и развитии изучаемого языка, что способствует сознательному овладению ряда дисциплин лингвистического цикла.

Задачи:

–ознакомление студентов с историей возникновения японской иероглифической письменности, основными периодами развития японского языка, культурой древних японцев, древними японскими письменными памятниками;

–раскрытие закономерностей исторической эволюции японского языка.

–объяснение лингвистических процессов, которые привели к современному состоянию японского языка, прослеживанием связей между историей языка и историей народа, взаимосвязи курса «История языка» с другими лингвистическими дисциплинами;

–усвоение необходимой суммы сведений о закономерностях исторической эволюции фонетического, грамматического и лексического строя японского языка, что позволит

студентам чётко представлять себе пути исторического формирования и становления японского языка;

–способствование выработке у студентов умения систематически излагать соответствующий материал для объяснения отдельных особенностей современного языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Вводная лекция. Предмет и задачи филологии. Предмет и задачи истории языка. Методы исторического языкознания. Внешние и внутренние факторы языковой эволюции. Связь истории японского языка и истории японского народа. Проблемы языковых изменений. Синхрония и диахрония. Законы изменения языка. Введение в японскую филологию. Знакомство с терминологической базой и основными трудами японских филологов, а также русских исследователей в области японской филологии (Алпатов, Драгункин, Сыромятников, Киэда, Ямагути). Периодизация истории японского языка.

Тема 2. Возрождения японцев на японский язык Актуальность языковых проблем в современном японском обществе. Представления об уникальности и сложности японского языка. Культура молчания.

Тема 3. Происхождение японского языка. Мифы о происхождении японского народа. Исторические условия формирования японского языка. Лингвистические условия формирования японского языка. Научные гипотезы о происхождении японского языка. Урало-алтайская и полинезийская теории происхождения японского языка. Алтайские языки. Праалтайский язык. Фонетические, грамматические и лексические сходства. Близость с корейским языком. Гипотеза Огуры Симпэя.

Тема 4. История японской письменности. Типы письма. Предметное письмо. Иероглифическое письмо. Краткая история китайской иероглифики. Эволюция иероглифической письменности Китая. Рисуночное письмо гу-вэнь. Письмо чжоу-вэнь/да-чжуань. Письмо сяо-чжуань. «Официальное письмо» ли-шу. «Уставное письмо» кай-шу. Китайские курсивы для переписки. Каллиграфические стили. Орудия и материалы письма. Ранняя японская письменность. Дзиндай модзи (или камиё модзи, 神代文字, букв. «письменность эры богов»). Якобы древняя японская азбука хоцума-цутаэ. Камбун и диакритические знаки. Знаки препинания и повтора. Система окототэн. Принципы чтения камбуна. Манъёгана, ироха. Происхождение и развитие японских слоговых азбук (хирагана, катакана). Хэнтайгана. Появление смешанного письма. Кана-мадзири-бун – самый распространенный способ письма. Завершение формирования японского иероглифического знака. Появление японских каллиграфических стилей. Кокудзи – иероглифы японского происхождения. Васэй-кандзи. Кёику кандзи. Ромадзи. Киридзи.

Тема 5. История японского языка. Древнеяпонский язык. Краткий очерк истории Японии (период Дзёмон, Яёй, Кофун). Внешняя политика Японии. Упоминание японского народа в китайских хрониках. Народ Ва (和). Древнеяпонский язык. Общая характеристика фонетической, лексической, грамматической, морфологической и синтаксической систем древнеяпонского языка. Слова-табу. Семантика. Склонения и части речи. Факультативность падежей.

Тема 6. История японского языка. Классический японский язык. Краткий очерк истории Японии (периоды Нара, Хэйан). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем классического японского языка (бунго). Мнимая и реальная полуфункциональность падежных формантов. Система наклонений. Периоды бунго: раннесредневековый и позднесредневековый. Роль Киотского диалекта в формировании бунго. Бунго и Гэнго. Эйхара Сайкаку. Театр Но. Годзюон. Разделение бунго и кого. Элементы бунго в современных письменных текстах. Камбун. Кунтэн. Баокун. Фуригана. Окуригана. Манъёгана. Вокототэн. Бодзи и ситтон. Японский язык как язык поэзии. Поэтические фигуры речи и художественные приемы. Жанры поэзии. «Сто стихотворений ста поэтов». Стихотворения Рэнга. Хайку. Хокку. Жанр Моногатари. Цукури-моногатари и Ута-моногатари. «Повесть об Исэ», «Такэтори- моногатари», «Отикубо-моногатари». Жанр Никки

«дневники». «Путевые заметки из Тоса». «Повесть о принце Гэндзи». «Записки у изголовья». Героические сказания. «Повесть о доме Тайра». Жанр Отогидзоси. Стилль Сэцуба.

Тема 7. История японского языка. Новояпонский язык. Краткий очерк истории Японии (период Эдо). Характеристика фонетической, лексической, морфологической и синтаксической систем новояпонского языка. Периодизация истории новояпонского языка. Памятники художественной литературы. Мацуо Басё. Тикамацу Мондзаэмон.

Тема 8. Современный японский язык. Краткая история Японии (периоды Мэйдзи, Сёва, Тайсё, Хэйсэй). Реформы японской письменности. Реставрация Мэйдзи. Три реформы Министерства образования Японии 1900г. Основные реформы послевоенного периода. Список тоё кандзи (当用漢字). Список дзиммэё кандзи (人名用漢字). Фонетика современного японского языка. Современные тенденции (нарушение акцента, интонации). Просторечия. Литературный язык и диалекты. Лексика современного японского языка. Современные тенденции (вакамоно-котоба, васэй-эйго; нарушение в использовании окуриганы, канакаки, мадзэаки, катакана-но ранъё; политическая корректность). Морфология современного японского языка. Современные тенденции (нихонго-но мидарэ; распространение сокращённых форм). Синтаксис современного японского языка. Современные тенденции в японском синтаксисе.

Б1.Б.08.03 Основы языкознания

Цель дисциплины:

– формирование у студентов теоретических основ учения о языке, способствующих сознательному овладению рядом дисциплин лингвистического цикла, входящих в профессиональную компетенцию будущего лингвиста.

Задачи:

– овладеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

– овладеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения;

– овладеть наследием отечественной и зарубежной научной мысли в области языкознания.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание: Лекция 1. Языкознание как наука, связь с другими науками. Сущность языка: когнитивные механизмы и общественные функции. Принципы классификации языков. Социальные аспекты языка. Когнитивно-функциональные аспекты языка. Лекция 2. Основные лингвистические школы. Лекция 3. Единицы и уровни языковой системы. Семиотическая природа и внутренняя структура языка. Принципы системной организации языка. Единицы языковой системы: фонема, морфема, лексема, предложение, текст. Лекция 4. Лексикология: Слово как предмет лексикологии. Семасиологический и ономасиологический аспект исследования слова. Понятие лексического значения. Системные отношения в лексике. Фразеологические единицы и их классификации. Типы словарей. Лекция 5. Грамматика. Морфология. Понятия морфемы. Свойства и функции морфемы. Синтагматика и парадигматика морфем. Способы и средства выражения грамматических значений. Грамматические категории. Синтаксис. Лекция 6. Фонетика и фонология. Основные вопросы фонетики и фонологии. Звук речи как природная материя языка. Функциональная сторона звуков речи. Лекция 7. Сущность языка. Его функции. Лекция 8. Язык как знаковая система. Лекция 9. Язык и мышление. Лекция 10. Язык и общество.

Б1.Б.08.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации

Цель дисциплины:

- показать необходимость учета особенностей национального менталитета, национальной культуры и своеобразия видения мира разными народами при переводе;
- выработать у студентов способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- обеспечить владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

Задачи:

- выработать у студентов готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- выработать владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- подготовить студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: Межкультурная коммуникация как научная дисциплина. Коммуникация и ее основные формы. Понятие и сущность культуры. Взаимодействие культур. Культура и язык. Национально-культурная детерминированность речевого поведения. Коммуникативное поведение в разных культурах. Способы представления знаний. Теория языковой личности, ее структурные и системные характеристики. Основные единицы вербальной коммуникации. Определение национального характера.

Б1.Б.08.05 Теория перевода первого иностранного языка

Цель дисциплины:

—создать теоретическую основу для эффективного овладения практикой перевода, выполнения функций посредника в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи:

- обеспечить теоретическую основу для эффективного использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- сформировать умение применять основные переводческие трансформации;
- показать пути решения задач, возникающих при переводе с русского языка на иностранный из-за различия языковых систем;
- сформировать умение владеть принципами предпереводческого и переводческого анализа для более точной передачи содержания переводимого текста и оценки качества перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание:

Тема 1. Введение. Цель и задачи курса. Понятие «перевод». Тема 2. История перевода и переводческой мысли. Тема 3. Перевод в современном мире. Тема 4. Методы описания процесса перевода. Тема 5. Основные виды перевода. Тема 6. Эквивалентность и адекватность перевода. Тема 7. Перевод как акт межъязыковой коммуникации. Тема 8. Виды переводческих трансформаций. Тема 9. Переводческие соответствия. Тема 10. Особенности перевода некоторых групп лексики. Тема 11. Перевод фразеологизмов. Тема 12. Грамматические проблемы перевода. Тема 13. Перевод атрибутивных сочетаний. Тема 14. Экспрессивные аспекты перевода. Тема 15. Прагматические аспекты перевода. Тема 16. Функциональные стили и перевод. Тема 17. Перевод научно- технической прозы. Тема 18. Перевод официально-деловой прозы. Тема 19. Перевод информационно-газетных материалов. Тема 20. Устный перевод и его виды. Тема 21. Психологические основы устного перевода. Тема 22. Информативность слова и текста. Тема 23. Эквивалентность и адекватность в

условиях устного перевода. Тема 24. Прагматические и профессиональные аспекты устного перевода. Тема 25. Передача информационной структуры сообщения при переводе с РЯ.

Б1.Б.08.06 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов лингвистические и коммуникативные компетенции, обеспечить владение умениями и навыками пользования языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме в рамках изучаемых тем.

Задачи:

–формирование и совершенствование навыков устной и письменной речи, чтения и аудирования;

–овладение лексическим минимумом в рамках изучаемого материала;

–освоение культурно-исторических реалий, норм поведения и правил этикета стран изучаемого языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Государственные праздники Японии.

Тема 2. Язык и мышление.

Тема 3. Городской образ жизни: технологии и городская среда.

Тема 4. Японские виды спорта. Мир большого Сумо.

Тема 5. Культ еды по-японски.

Тема 6. Религиозный синкретизм в Японии.

Тема 7. Японская «манга».

Тема 8. Традиционные виды искусства Японии.

Тема 9. Система образования Японии.

Тема 10. Культура заимствований в Японии.

Тема 11. Символика цвета в японской культуре.

Тема 12. Очарование японского «рёкана».

Тема 13. Японская поэзия.

Тема 14. Культурные центры.

Тема 15. Межличностные отношения в современном обществе.

Тема 16. Культурное наследие Японии.

Тема 17. Стил жизни. Здоровый образ жизни.

Тема 18. Проблемы трудоустройства. Современные профессии.

Тема 19. Актуальные проблемы современного общества Японии.

Тема 20. Технологии в повседневной жизни.

Тема 21. Политическая система Японии. Выборы.

Б1.Б.08.07 Лексикология

Цель дисциплины:

–ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы японского языка, дать теоретическую основу для практического овладения японским языком.

Задачи:

–ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;

–дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой японского языка;

–привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей японского языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Введение в дисциплину лексикология. Основные понятия. Предмет и задачи лексикологии; лексикология и её место среди других лингвистических дисциплин; историческая (диахронная) и дескриптивная (синхронная) лексикология и их взаимосвязь; слово как основная структура и номинативная единица языка; лексическое и грамматическое значение слова; лексическое значение как структура; типы лексических значений слова; три класса слов в японском языке.

Тема 2. Общая характеристика словарного состава японского языка и пути его становления. Ёмкость японских слов. Иероглифы. Количественный состав лексики. Синтаксичность слов. Плотность лексико-семантических полей. Появление иероглифов в японском языке. Виды иероглифов. Прочтение иероглифов. Классификация иероглифов. Вспомогательные знаки.

Тема 3. Основосложные слова. Корнесложные слова. Двух и трёхкомпонентные сложения. Виды и разряды основосложных слов; основосложные имена существительные; основосложные глаголы; основосложные имена прилагательные. Особенности корнесложных слов; внутренний состав корнесложных слов; компоненты первой и второй степени; заимствования из китайских литературных источников; равноправные и неравноправные сложения; образование трёхкомпонентных сложений; виды корней второй степени.

Тема 4. Словообразовательные суффиксы. Именные суффиксы: суффиксы лица, отвлечённых понятий, способа действия и процесса; суффиксы глаголов; суффиксы прилагательных; суффиксы, образующие предикативные прилагательные; суффиксы, образующие полупредикативные прилагательные.

Тема 5. Слитные именные словосочетания в японском языке. Доводы в пользу сложных слов; доводы в пользу словосочетаний; внутренняя структура именных сцеплений; субстантивные и определяющие сцепления.

Тема 6 Заимствованные слова в японском языке. Особенности японских заимствований; три класса заимствованных слов; развитие заимствованных слов; гайрайго и американизация японской массовой культуры.

Тема 7. Ономатопозитическая лексика японского языка. Терминология; функции ономатопозитических слов в предложении; фразеологические комплексы; тематические классификации ономатопозитической лексики; звукоподражание в художественной литературе; звукоподражание в научно-публицистических текстах; звукоподражание в разговорной речи.

Тема 8. Японская культура в японской лексикографии. История японской лексикографии; отношение к старой лексике; отношение к именам собственным; подача фразеологизмов.

Б1.Б.08.08 Стилистика

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов умение профессионально овладевать средствами реализации основных функций языка и речи: общения, сообщения и воздействия и корректно использовать их при выполнении перевода.

Задачи:

–познакомить студентов с основными понятиями и терминами отечественной и зарубежной стилистики, особенностями функционирования языковых единиц; основных характеристик функциональных стилей.

–способствовать овладению базовыми знаниями по стилистике, необходимых для адекватного выполнения специализированного перевода.

–научить использовать термины и понятия дисциплины; корректно использовать стилистические средства в соответствии с коммуникативной задачей.

–развивать у студентов умения и навыки выявления и анализа стилистических приемов в тексте для получения корректного перевода.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Введение. Определение стилистики. Предмет и задачи стилистики. Проблемы стилистики. Связь стилистики со смежными филологическими дисциплинами. Разновидности стилистики. Понятия стиль речи и стиль языка в ряду других лингвистических понятий речи. Общая характеристика стилистики японского языка.

Тема 2. Функциональные стили как языковые подсистемы. Проблемы стиля языка. Разновидности функциональный стилей. Стили литературного японского языка. Основные изобразительно-выразительные средства японского языка и их стилистические функции. Понятие стилистической функции. Шкала функционально-стилистических окрасок в современном японском языке. Слой функционально-нейтральных слов. Коэффициент нормы. Эмоциональная ситуация. Категории вежливости в современном японском языке. Стилистическое использование различных пластов словарного состава японского языка. Синонимия, антонимия, омонимия как аспекты стилистики японского языка. Стилистические выразительные средства японского языка. Интонация и произношение как выразительные средства.

Тема 3. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Стил официально-делового общения. Эпистолярный стил японского языка. Основные особенности военно-документального подстиля. Бизнес-подстил (оформление документов, особенности стиля международных и японских современных документов). Интернет в деловом общении.

Тема 4. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Стил научно-технической литературы. Основные характеристики и особенности. Подстили. Стилистические особенности научно-технических терминов. Научно-академическая презентация.

Тема 5. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Стил публицистики и прессы. Основные характеристики и особенности. Подстили. Характеристика «дзаданкай». Иноязычные слова в общественно-языковой практике.

Тема 6. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Стил повседневного общения. Отличительные черты речевого поведения японцев. Особенности речи японских женщин. Характерные черты современного японского языка. Речь японских детей и тинейджеров.

Тема 7. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Стил художественной литературы. Основные характеристики и особенности. Подстили.

Тема 8. Функциональные стили современного японского языка и их характерные особенности. Язык массовых коммуникаций. Язык современной японской рекламы. Язык социальных сетей.

Тема 9. Графическая стилистика японского языка (каллиграфическая и орфографическая). Слитное и раздельное написание слов. Знаки препинания. Старое и новое правописание каны. Иероглифическое написание или написание каной. Стандартные и нестандартные иероглифы. Графическая игра слов. Выразительность почерка и шрифта.

Б1.Б.08.09 Грамматика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины:

– формирование у студентов научных представлений о грамматическом строе японского языка.

Задачи:

- формирование и развитие знаний о строении простого и сложного предложения, об особенностях японских частей речи, членах предложения и их отличиях от частей речи русского языка;

- развитие навыков использования методик грамматического анализа и применения их на практике, а также навыков делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над конкретным языковым материалом;

- продемонстрировать обучающимся различия между практической и теоретической грамматиками, сформировать навыки анализа взаимосвязи единиц языка в языковой иерархии, рассмотрения грамматических категорий в свете принципов общего языкознания и анализа различных точек зрения исследователей в трактовке данных категорий.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Грамматика как наука о грамматическом строе языка. Морфология и синтаксис. Тема 2. Личные местоимения. Числительное. Тема 3. Глагол. Тема 4. Синтаксические служебные элементы. Тема 5. Коммуникативные частицы. Наречие. Тема 6. Синтаксис. Тема 7. Полипредикативные конструкции.

Б1.Б.08.10 Фонетика первого иностранного языка: теория и практика

Цель дисциплины:

–сформировать у студентов фундаментальные основы теоретической фонетики иностранного языка и показать возможности использования теоретических знаний в области фонетики для декодирования и передачи культурно-значимой информации.

Задачи:

–предоставление студентам всесторонней характеристики фонетической системы современного японского языка в сравнении с фонетической системой русского языка.

–предоставление студентам знаний о фонетической интерференции и различительных чертах артикуляционного уклада и фонетической базы японского и русского языков.

–исследование речи изучающего японский язык как иностранный с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов.

–создание концептуальной базы в области основ изучения фонетики и фонологии.

–развитие у студентов умения анализировать и обобщать фонетические явления.

–совершенствование лингвистической компетенции студентов, развитие их умения пользоваться фонетическими понятиями и терминами и применять полученные знания в практической и научной деятельности.

–способствование дальнейшему совершенствованию навыков адекватной коммуникации на основе знаний о фоностилистической и социальной дифференциации произношения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-1.

Краткое содержание:

Тема 1. Фонетика и фонология японского языка. Тема 2. Фонемный состав языка. Тема 3. Слог – как фонологическо-фонетическая единица. Тема 4. Тональное ударение. Тема 5. Интонация и просодия. Тема 6. Культура речи, речевой этикет.

Б1.Б.08.11 Письменный перевод первого иностранного языка

Цель дисциплины:

– сформировать навыки письменного перевода и сознательного выбора переводческих решений

Задачи:

- отработать основные стратегии и приемы письменного перевода, а также навыки редактирования текста перевода;

- ознакомить обучающихся с основными типами текстов на японском и русском языках;

- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- совершенствовать навыки работы со специальной терминологией и составления специализированных глоссариев согласно тематики текста;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание:

Тема 1. Предпереводческий анализ текста и выработка общей стратегии перевода.

Тема 2. Оформление письменного перевода и составление глоссариев. Информационно-поисковая компетенция переводчика.

Тема 3. Лексические проблемы перевода. Лексическая синонимия и перевод.

Тема 4. Перевод фразеологических единиц. Работа с японскими словарями: использование японских двуязычных и толковых словарей.

Тема 5. Грамматические аспекты перевода.

Тема 6. Стилистические приёмы в переводе.

Тема 7. Коррекция и редактирование переводного текста.

Тема 8. Перевод текстов социально-бытовой направленности.

Тема 9. Перевод текстов культурологического характера.

Тема 10. Перевод текстов публицистического стиля: особенности перевода новостных заголовков, новостных статей.

Тема 11. Перевод текстов публицистического стиля: перевод обзоров, текстов в формате интервью.

Тема 12. Перевод художественного текста: фольклорные и авторские сказки.

Тема 13. Перевод художественного текста: жанр «манга».

Тема 14. Перевод художественного текста: художественные произведения различных жанров.

Тема 15. Особенности перевода рекламных и презентационных материалов.

Тема 16. Перевод научно-технических текстов. Терминология, поиск фоновой информации.

Тема 17. Перевод текстов социально-экономической направленности: актуальные проблемы современности.

Тема 18. Перевод текстов социально-экономической направленности: человек и современное общество.

Тема 19. Перевод текстов социально-экономической направленности: экономика Японии и мировая экономика.

Тема 20. Перевод учебной литературы.

Тема 21. Перевод текстов общественно-политической направленности: внутренняя и внешняя политика, вопросы международной безопасности.

Тема 22. Перевод коммерческой документации.

Тема 23. Особенности перевода и локализации Веб-сайтов

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Б1.Б.09.01 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (второй иностранный язык)

Цель дисциплины:

–формирование, развитие и совершенствование у обучающихся общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством овладения коммуникативной компетентностью по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, лексическим и грамматическим материалом, а также готовность использовать

иностранный язык для получения, оценивания и применения иноязычной информации для решения учебных и профессиональных задач.

Задачи:

–уметь правильно оформить фонетически, грамматически и лексически высказываемые мысли для общения в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах, при этом беглость речи должна быть близкой к речи носителей языка;

–уметь свободно использовать все виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо) в целях осуществления межкультурной коммуникации;

–уметь свободно ориентироваться в различных аспектах устной и письменной речи, ее региональной и социальной вариативности, а также в вопросах культуры речевого поведения и речевого этикета;

–уметь реализовывать четыре вида речевой деятельности: аудирование, говорение (монологическая и диалогическая речь), чтение, письмо;

–уметь бегло, фонетически грамотно и выразительно, с полным охватом содержания читать текст, построенный на знакомом лексико-грамматическом материале, наряду с передачей содержания прочитанного, участием в проблемной беседе или дискуссии от студента требуется умение аннотировать прочитанное, давать необходимый комментарий, суммировать сведения из разных источников;

–уметь владения монологической как неподготовленной, так и подготовленной речью в виде сообщения и доклада, а также диалогической речью в виде беседы и интервью в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала;

–владеть навыками письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала;

–владеть навыками содержательной, адекватной реализации коммуникативного намерения, логичной, связной, смысловой и структурной завершенностью;

–владеть навыками естественного темпа речи, умением выражать отношение к содержанию реплик собеседника, инициативность;

–владеть умением использовать ознакомительное и просмотровое чтение для подбора материала для обсуждения прочитанного, увиденного, услышанного. Студент должен правильно и выразительно читать вслух оригинальный текст.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Рабочий день студента. Баланс между работой и отдыхом. Идеальный рабочий день. Трудовой кодекс. Рабочий график в разных странах мира. Работа в дистанционном режиме.

Тема 2. Выходной день. Активный и пассивный отдых. Увлечения и интересы. Хобби как будущая профессия. Современные интересы молодежи.

Тема 3. Преимущества и недостатки разных видов путешествий. Путешествие самолетом. Профессия летчика. Требования к стюардессам. Незабываемые поездки. Влияние туризма на туристические регионы. Экстремальный туризм. Эко-туризм. Любимые туристические направления.

Тема 4. Отели разного уровня. Услуги в отеле. Необычные отели. Отели мечты. Жалобы постояльцев.

Тема 5. Разные виды жилья. Частный дом. Многоквартирный дом. Современные требования к жилью. Малогабаритное жилье. Экологичное жилье. Квартира в центре и на окраине. Современный ремонт. Описание квартиры мечты.

Тема 6. Продукты питания. Домашняя еда и еда в ресторане. Любимые блюда. Поход в ресторан. Здоровая пища. Еда быстрого приготовления. Кухни стран мира. Еда как удовольствие или топливо. Лучшие рестораны и кафе города: обзор меню. Кулинарные шоу.

Тема 7. Поход по продуктовым магазинам. Готовимся к вечеринке. Покупки в непродуктовых магазинах. Торговые центры Астрахани: любимые магазины. Покупки в интернет-магазинах. Шопинг за границей и в России. Шопоголизм.

Тема 8. Хорошие манеры. Знание этикета. Фразы этикета. Поведение в обществе. Разные формы общения в разных социальных группах.

Тема 9. Великобритания. Общий обзор страны: части и их столицы, символы, святые покровители, история присоединения, религия, форма правления, участие в международных организациях, население, колонии, языки. Географическое положение и рельеф: моря, реки, озёра, горы, заливы; низменности и возвышенности. Климат. Флора и фауна. Политическое устройство. Страны. Города. Экономика и сельское хозяйство. Культура: музыка, литература, кино и театр, спорт, живопись, ученые. Лондон и тур по столице.

Тема 10. Астрахань и Астраханская область. История образования. Общая характеристика. Географическое положение. Климат. Экономика и сельское хозяйство. Культура региона. Выдающиеся люди Астрахани. Виртуальное путешествие по городу.

Тема 11. Англоязычные страны. Презентация США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. Географическое положение. Климат. Экономика. Культура. Население. Религия. Туристические объекты.

Тема 12. Межкультурная коммуникация. Культура, обычаи и традиции разных стран. Праздники.

Тема 13. Средства массовой информации: пресса, ТВ, радио, Интернет.

Тема 14. Книги. Литературные жанры. Английские и американские писатели.

Б1.Б.09.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык (английский))

Цель дисциплины:

–обеспечение владение учащимися умениями и навыками пользования наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности в рамках изучаемой тематики;

–формирование навыков самостоятельного изучения неадаптированной художественной и публицистической литературы.

Задачи:

–сформировать навыки устной речи на английском языке в рамках установленных программой тем;

–сформировать навыки письменной речи на английском языке в рамках установленных программой тем;

–сформировать систему лингвистических знаний, включающую знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ОПК-3, ОПК-4.

Краткое содержание:

Медицина и здоровый образ жизни. Глобальные проблемы современности. Экология. Терроризм. Международные организации. Карьера.

Причастие 1 и 2. Формы и функции причастия. Конструкции с причастием (Nominative Participle Construction, Absolute Participle Construction). Модальные глаголы (can/could, may/might, must, should, ought to, have to, to be to, need, dare) и их эквиваленты. Сослагательное наклонение (Conditional clauses, I wish ...).

Реферирование статьи. Домашнее чтение.

Б1.Б.09.03 Устный перевод второго иностранного языка

Цель дисциплины:

–выработать у студентов специфические умения и навыки, необходимые для успешного овладения основными видами устного последовательного перевода.

Задачи:

- овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- освоить методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- уметь осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3.

Краткое содержание: Специфика устного перевода. Классификация видов устного перевода. Понятие переводческой этики, моральный кодекс устного переводчика. Принципы организации труда и поведения устного переводчика. Типы текстов для устного перевода.

Комплексный тренинг навыков устного перевода. Постановка дикции и артикуляции, речевых умений Развитие мнемотехнических способностей и навыков переключения. Упражнения на развитие навыков перевода с листа: скорочтение, чтение с заглядыванием вперед, деление на синтагмы, выбор ключевых слов, прогнозирование содержания по заголовку и ключевым словам.

Специфика устных текстовых жанров в устном переводе. Перевод текстов жанра «информационное сообщение» с голоса носителя.

Перевод с листа. Упражнения на развития навыков перевода с листа с английского на русский.

Составление словаря по теме (как этап подготовки к устному переводу). Работа со словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации при подготовке к устному переводу; составление глоссария по теме устного перевода

Политика. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Бизнес и экономика. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Законодательство и судебная система. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Проблемы экологии. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Культура. Спорт. Образование. Перевод официальных речей. Составление тематического глоссария.

Б1.Б.09.04 Письменный перевод второго иностранного языка**Цель дисциплины:**

- выработать у студентов умения и навыки письменного перевода с сохранением планов содержания и выражения.

Задачи:

- овладеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- освоить методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода;
- уметь осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

–уметь моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;

–уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-1, ПК-2.

Краткое содержание: Особенности перевода с английского языка на русский. Грамматические проблемы перевода: инфинитив в различных функциях; инфинитивные конструкции; герундий в различных функциях; герундиальный комплекса; причастие в различных функциях; причастные конструкции; причастия в функции союзов и предлогов; формы на – ing; страдательный залог; сослагательное наклонение; модальные и вспомогательные глаголы; определенный и неопределенный артикли.

Лексические проблемы перевода: четырехчленная каузативная конструкция; слова it, one, that; многозначные и трудные для перевода слов; сложноподчиненные предложения; эллиптические конструкции; атрибутивные препозитивные словосочетания (одночленные и многочленные); неологизмы; интернациональная и псевдоинтернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика; смешанные грамматические трудности; сверхфразовые единства.

Перевод коммерческой документации: структура делового письма; стилевые особенности делового письма; письма-запросы; коммерческие предложения; офферты с обязательствами и без обязательств; контрофферты; письма-заказы; претензии и рекламации; виды договоров; структура договора; договор о купле-продаже; договор о поставке; договор об оказании услуг; финансовая документация – платёжное поручение, документарный аккредитив.

Перевод общественно-политических текстов: аутентичные тексты общественно-политической направленности.

Б1.Б.10 Методика преподавания иностранного языка

Цель дисциплины:

- формирование у будущих переводчиков профессиональной компетенции учителя – способности к обучению языку в результате знакомства с приемами и методами его преподавания.

Задачи:

- помочь студентам овладеть суммой знаний, составляющих основу содержания курса, научить их анализировать и оценивать существующие концепции обучения и применять в практической деятельности;

- ознакомить студентов с основами методики обучения иностранным языкам в контексте формирования иноязычной коммуникативной компетенции, сформировать педагогическое мышление;

- рассмотреть вопросы, связанные с формированием и существующими формами контроля языковых, речевых и социокультурных навыков и умений с учетом национальных требований и в свете современных тенденций обновления содержания иноязычного образования в школе;

- познакомить студентов с современными отечественными и зарубежными УМК и учебными пособиями, рассчитанными на различные этапы и условия обучения иностранным языкам в школе;

- сравнить различные, принятые в отечественной и зарубежной практике, подходы и методы обучения иностранному языку как средству международного общения.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-9, ОПК-2

Краткое содержание:

Тема 1. Методика обучения иностранным языкам как наука.

Тема 2. Цели и содержание обучения иностранным языкам. Компетенция как результат обучения.

Тема 3. Принципы и система средств обучения иностранному языку.

Тема 4. Классификация методов обучения иностранным языкам. Современные технологии обучения иностранным языкам. Обучение иностранному языку в инклюзивном пространстве.

Тема 5. Виды организационных форм обучения. Классификация упражнений для формирования и развития навыков и умений на иностранном языке.

Тема 6. Формирование иноязычных фонетических навыков.

Тема 7. Обучение лексике иностранного языка.

Тема 8. Формирование иноязычных грамматических навыков.

Тема 9. Обучение письму на иностранном языке. Особенности обучения иероглифической письменности.

Тема 10. Обучение аудированию иноязычной речи.

Тема 11. Обучение говорению на иностранном языке.

Тема 12. Обучение чтению на иностранном языке.

Тема 13. Формирование компенсаторной компетенции на уроках иностранного языка.

Тема 14. Контроль и оценивание иноязычных знаний, умений и навыков учащихся.

Тема 15. Специфика обучения японскому языку.

Тема 16. Технологии и методики построения современного урока иностранного языка.

Тема 17. Учебно-методическое обеспечение учебного процесса по японскому языку.

Тема 18. Организация проектной деятельности на уроках иностранного языка.

Тема 19. Организация самостоятельной работы учащихся.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Б1.В.01 Иероглифика

Цель дисциплины: углубление и расширение знаний в области японской иероглифики, фонетических особенностей чтения иероглифических знаков, овладение навыками анализа японских письменных знаков, обучение практическим навыкам иероглифической записи лексики японского языка и формирование умений работать с различными видами иероглифических словарей.

Задачи:

- формирование у студентов навыков чтения японских иероглифов; прогнозирования семантики и чтения новых слов, записанных иероглифами;
- овладение навыками анализа и распознавания ключевых элементов, фонетиков иероглифических знаков;
- овладение навыками иероглифической записи лексики, изучаемой в рамках данного курса;
- формирование и развитие умений поиска чтений и значений иероглифов при помощи различных видов словарей.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание: Реформа японской письменности. Иероглиф и его графика. Кун. Определение значений без словаря. Сочетания «перевёртыши». Иероглифические идиомы. Изучение иероглифов.

Б1.В.02 История и география страны изучаемого языка

Цель дисциплины:

- формирование у студентов знания об истории и географии стран изучаемого языка, их социокультурных особенностях.

Задачи:

- овладеть основными понятиями, относящимися к истории развития страны, её географии, культуре;

–познакомиться и овладеть реалиями общественно-политической жизни страны изучаемого языка, государственного строя, особенностями религии, системами политических партий, образования;

–сформировать представление об основных исторических событиях в стране и ее современном состоянии;

–научиться анализировать графические схемы, ориентироваться по карте страны изучаемого языка;

–научиться работать с источниками информации (текущей прессой, научными, историческими текстами, общественно-политическими материалами);

–овладеть лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат значимую историческую, географическую, культурную и социокультурную информацию.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание: 1. Каменный век на территории Японии. Культура Дзёмон и Яёй. 2. Периоды Кофун и Асука. 3. Периоды Нара и Хэйан. 4. Япония в эпоху средневековья. Сёгуны и самураи. 5. Япония в эпоху Токугава. 6. Период Мейдзи. 7. Япония в новейшее время: периоды Тайсё, Сёва, Хэйсэй и Рейва. 8. Географическое положение Японии. Административно-территориальное деление Японии. 9. Общая характеристика природной среды. Климатические условия. 10. Природные ресурсы. Промышленность и сельское хозяйство Японии. 11. Регионы Хоккайдо и Тохоку. 13. Регион Канто. 14. Регион Тюбу. 15. Регион Кансай (Кинки). 16. Регионы Тюгоку и Сикоку. 17. Регион Кюсю и Окинава.

МОДУЛЬ «ПЕРЕВОДЧИК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

Б1.В.03.01 Информационные технологии в переводе

Цель дисциплины:

–ознакомление студентов с достижениями современных технологий в переводе;
–формирование практических умений и навыков работы с системами автоматизированного перевода.

Задачи:

–сформировать у студентов навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
–ознакомить студентов с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
–выработать способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
–сформировать умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-5.

Краткое содержание: Тема 1. Электронные ресурсы. Тема 2. Корпусная лингвистика. Тема 3. Корпусы текстов. Тема 4. Интернет-сайты как материал лингвистического исследования. Тема 5. Интернет как инструмент лингвистического эксперимента. Тема 6. Методы статистической обработки экспериментальных данных. Тема 7. Дидактические свойства и функции компьютерных телекоммуникаций. Тема 8. Автоматический перевод. Автоматизированный перевод. Тема 9. Системы памяти переводов Translation Memory): концепция и реализации. Использование систем памяти переводов Trados и OmegaT.

Б1.В.03.02 Методология научного исследования

Цель:

–формирование и развитие способности осуществлять научную и научно-практическую деятельность с опорой на инновационные методы научного исследования посредством критического осмысления поставленной проблемы, поиска и анализа информации, синтеза результатов аналитической деятельности на основе системного подхода

Задачи:

- понимание соотношения методологического, теоретического и эмпирического уровней научного исследования;
умение определять основные методологические параметры исследования;
владение понятийным аппаратом научного исследования;
владение инновационными методами научного исследования;
усвоение общей логики организации и осуществления научно-исследовательского процесса;

формирование умения организации и представления результатов научного исследования в виде научного текста как системы

Требования к результатам освоения: УК-1, ПК-6

Краткое содержание: Понятие научного и научно-практического исследования. Виды исследований в современной лингвистике. Понятие о методологии науки. Научный факт. Объективная закономерность. Научная концепция. Основные методологические характеристики научного исследования (проблема, объект, предмет, цель, задачи, гипотеза, методы, хронологические и географические рамки, защищаемые положения, научная новизна результатов, практическая значимость). Понятийный аппарат научного исследования и порядок его оформления. Технологии поиска информации. Типы научных процедур. Модели и принципы научного текста. Технология организации процесса изложения научного текста (технология генерации идей, формулировка тезиса, аргументация, использование источников). Целостность текста: нелинейность текста, абзац, введение и заключение. Логические и синтаксические проблемы научного текста.

Б1.В.03.03 Технический перевод**Цель дисциплины:**

- подготовить студентов к письменному переводу технических текстов с японского языка на русский и с русского языка на японский.

Задачи:

- познакомить студентов с лексическими и грамматическими особенностями технических текстов;
- познакомить студентов с требованиями, предъявляемыми к техническому переводу,
- сформировать знание основных терминов в сфере научно-технической прозы по разным направлениям;
- сформировать навык перевода текстов научно-технической прозы по разным направлениям.

Требования к результатам освоения: ПК-4.**Краткое содержание:**

Тема 1. «Электричество». «График». «Схема».

Тема 2. «Робототехника». «Новые виды энергии». «Космические технологии».

Тема 3. «Нанотехнологии». «Вакуумные технологии». «Умный дом».

Тема 4. «Завод». «Монтаж промышленного оборудования». «Научно-техническая презентация».

Тема 5. Источники научно-технической информации и структура статьи в научно-техническом журнале. Грамматические конструкции в разделе «Введение».

Тема 6. Грамматические конструкции в разделе «Материалы и методы».

Тема 7. Грамматические конструкции в разделе «Результаты».

Тема 8. Грамматические конструкции в разделе «Заключение».

Тема 9. Лексико-грамматические особенности технического мануала и инструкции по эксплуатации.

Тема 10. Лексико-грамматические особенности научно-технических фильмов. «Краны».

Б1.В.04 Устный последовательный перевод японского языка**Цель дисциплины:**

- приобретение и совершенствование навыков устного последовательного перевода, освоение основ конференц-перевода, подготовка студентов к осуществлению адекватной межкультурной коммуникации при различных формах перевода.

Задачи:

- выработать навык использования универсальной переводческой скорописи (УПС)
- выработать навык одностороннего последовательного перевода официального выступления общественно-политической, социально-экономической и научно-популярной тематики с записью и без записи

- выработать навык двустороннего перевода бесед, переговоров, дискуссий, семинаров общественно-политической, социально-экономической, общекультурной и научно-популярной тематики.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3.

Краткое содержание:

Тема 1. Введение в устный последовательный перевод. Особенности устного перевода в японском языке. Переводческая этика. Система универсальной переводческой скорописи. Реалии быта и общественной жизни в переводе. Особенности устного перевода разных жанров: перевод текстов бытовой направленности. Последовательный перевод текстов с тренировкой скорописи: 日本の家庭生活・たとえる（動物の例え）・分ける（血液型）.

Тема 2. Кратковременная и долговременная память, способы увеличения объема оперативной памяти. Мнемонические упражнения. Работа со словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации при устном переводе и подготовке к нему. Перевод географических реалий, передача лексического значения с учетом культурологического компонента содержания реалий. Особенности устного перевода разных жанров: тексты и сообщения культурологической направленности. Последовательный перевод текстов: 日本の演劇・日本の美術・日露文化交流. Перевод видео-фрагментов из фильма: «Winter comes to geisha».

Тема 3. Особенности устного перевода разных жанров: интервью, дискуссия, переговоры, экскурсия, презентационное видео компании. Последовательный перевод аутентичных записей: экскурсии по заводу Окадзаки, компания Макита. Последовательный перевод интервью с сотрудника японской рекрутинговой компании Human Resocia и ИТ-специалиста (интервью о найме на работу) (аудио-архив АГУ).

Тема 4. Особенности устного перевода разных жанров: тексты и сообщения научно-технической направленности, новостные информационные сообщения. Последовательный перевод текстов: 日本の作業構造・日本のマスコミ・日本の工業. Последовательный перевод новостных дайджестов, актуальным на момент прохождения курса (точки доступа: <https://www.jiji.com/>, www.asahi.com). Последовательный перевод видео-лекции японского доктора медицинских наук «О человеческом мозге» (точка доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=IWit9QzIDBU>).

Тема 5. Особенности устного перевода разных жанров: устные сообщения экономической и общественно-политической направленности. Последовательный перевод текстов: 国連・日本の政党・国会・日露関係.

Элективные дисциплины (модули)

Б1.В.Д.01.01 Лингвострановедение

Цели дисциплины:

— формирование системы знаний по истории, географии, экономике, культурной жизни Японии;

— формирование умения находить связи с лингвистикой в плане отражения в языке всех явлений, которые относятся к истории и культуре носителей данного языка, основываясь на

концептуальной и культурологической информации о Японии, ее истории, социально-культурных особенностях, традициях и быте.

Задачи:

- формирование знаний о взаимосвязи языка и культуры, семантики языка и национальной картины мира в соотношении родной культурой и языком;
- создание системы фоновых знаний о мировоззрении, взглядах, этическом и эстетическом восприятии, нравственных ориентирах, необходимых для понимания и усвоения культурных языковых единиц;
- формирование и углубление знаний о географии, государственном устройстве, истории, экономике выдающихся людях страны (и других стран) изучаемого языка;
- знакомство с культурой, обычаями, бытом, жизненным укладом, представлениями, правилами и нормами общения, речевым этикетом жителей страны изучаемого иностранного языка, понимание образа жизни, социальных различий;
- развитие адекватного использования иностранного языка, в частности формул речевого общения, пословиц, поговорок, с учетом национально-культурной специфики речевого поведения носителей иностранного языка в жизненно важных ситуациях общения.

Требования к результатам освоения курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5.

Краткое содержание:

Тема 1. Географическое положение Японии. Административно-территориальное деления Японии. Климат Японии.

Тема 2. Краткая история Японии.

Тема 3. Религия Японии. Синтоизм. Буддизм. Христианство.

Тема 4. Культура и традиции Японии. Символы Японии: Японская кухня.

Тема 5. Японское общество. Социальные проблемы. Устройство японской фирмы. Традиции и современные тенденции развития японских фирм.

Тема 6. Японский язык. Невербальная коммуникация. Особенности переписки японцев.

Б1.В.Д.01.01 Основы японской символики

Цель дисциплины:

- изучение основ японской символики, а также формирование знаний о разнообразных художественных стилях, направлениях и эстетике.

Задачи:

- сформировать у студентов научные представления о специфике японской культуры, генезисе и основных этапах ее становления и развития;
- познакомить студентов с основными эстетическими и мировоззренческими категориями японской культуры, раскрыть их семантические поля;
- создать связное представление о различных отраслях и проявлениях японской символики;
- сформулировать основные принципы японской символики;
- дать примеры научной интерпретации и анализа произведений и символов японской культуры;
- продемонстрировать влияние географического фактора и основных религиозных, философских доктрин Востока на формирование японской национальной культуры;
- воспитательная задача курса состоит в выработке понимания необходимости сохранения и использования культурного наследия человечества, а также воспитания толерантного отношения к чужим культурам.

Требования к результатам освоения курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-5

Краткое содержание: Тема 1. Введение в предмет. Символ и знак. Проблема сигматики. Знак в семиотической системе и в акте коммуникации. Знаковая ситуация и её компоненты. Значение знака. Знак и символ. Три аспекта описания знаков. Отношение

субъекта и объективной реальности. Классификация знаков. Актант. Семантическое поле. Нарратив. Хронотоп. Тема 2. Религиозная символика. Синтоизм. Буддизм. Специфика анализа японской религиозной символики. Синтоистская символика. Иконография синтоизма. Буддийская символика. Тема 3. Символика Дзен-Буддизма. Японская эстетическая система. Основные категории японской эстетики. Ваби-Саби. Энсо. Влияние японской эстетики на западное искусство. Тема 4. Дзен-буддизм и символика японского искусства. Символика японского сада. Дзен и японская каллиграфия. Дзен и современная литература. Дзен-буддизм и новые формы японского искусства. Тема 5. Анализ символики японского изобразительного искусства. Символика ямато-э. Наследование китайской символики и складывание японской национальной. Символы в укие-э. Особенности анализа визуальной символики. Тема 6. Символика японской литературы. Краткая история японской литературы. Символы в основных японских литературных произведениях. «Записки у изголовья» и специфика анализа символики в литературном произведении. Тема 7. Символика японской музыки. Символика японской музыки. Японская государственная символика. Символика цвета в японской культуре. Символика в вестиментарной культуре. Тема 8. Символы в других аспектах японской культуры. Символика японской кухни. Специфика и история японской кухни. Связь кухни с религией. Кухня и ритуал. Табу и кухня.

Б1.В.Д.02.01 Система вежливой речи кейго

Цель дисциплины:

- обеспечение представления и понимания базовых характеристик основных форм вежливости японского языка, которые передают общественные отношения между говорящим, слушающим и другими лицами, о которых идет речь, и устанавливают регистры речи.

Задачи:

- описание основных грамматических и лексических особенностей вежливой речи Кейго в их системе, определение их природы и функций;
- на основе изучения конкретных языковых фактов дать общую характеристику различным уровням (регистрам) общественных отношений;
- дать общую характеристику всем регистрам вежливой речи Кейго, категориям адрессива и гоноратива, а также нейтральных, гоноративных и депрециативных формам;
- выработка у студентов навык построения грамматических форм в соответствии с определенным регистром.

Требования к результатам освоения курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4

Краткое содержание:

Тема 1. Исходные положения и основные понятия, связанные с системой вежливой речи Кейго. Система кейго и ее функции. Виды кейго. Тейнейго, сонкейго, кендзёго, тейтёго: разница и взаимодействие. Кейго и ТРО (time, place, object).

Тема 2. Общие характеристики «почтительной» речи (尊敬語 – «сонкейго»). Депрециативные формы «сонкейго». Сонкейго: характеристики и функции. Депрециативные формы.

Тема 3. Недепрециативные формы «сонкейго»

Тема 4. Общие характеристики «скромной» речи. Депрециативные формы «кендзёго». Кендзёго: характеристики и функции. Депрециативные формы.

Тема 5. Недепрециативные формы «кендзёго»

Тема 6 Общие характеристики речи «тейтёго», «тейнейго», «бикаго» и их депрециативные и недепрециативные формы. Функции и характеристики бикаго, тейтёго, тейнейго. Формы тейтёго.

Тема 7. Выражения вежливости, формальные слова, слова-«подушки», айсацу, баланс в использовании Кейго Слова: формальные и неформальные варианты. Основные виды айсацу и их функции. Слова-подушки и их характеристики. Слова-«подушки» для ситуаций:

запрос, отказ, предостережение, предложение помощи и др. Целесообразность использования кейго в различных ситуациях.

Б1.В.Д.02.02 Основы делового общения в японском языке

Цель дисциплины:

- формирование и систематизация знаний учащихся об особенностях деловой сферы общения на японском языке, включая типовые ситуации общения японского делового дискурса, а также развитие умения построения коммуникации с целью развития продуктивного сотрудничества и улучшения отношений с партнерами.

Задачи:

- формирование знания основ этикета в сфере деловой коммуникации в японском языке;
- ознакомление с закономерностями использования средств языка (языковые клише, коллекции и т.д.) в различных сферах речевой деятельности;
- ознакомление с правилами ведения деловой беседы на японском языке;
- содействие формированию и развитию умения выбирать стратегию и тактики общения, адекватные коммуникативной ситуации и коммуникативному намерению на японском языке;
- содействие формированию и развитию навыка публичного выступления и воздействия на слушателей на японском языке;
- развитие у обучающихся навыков владения нормами современного русского языка.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-3, УК-5.

Краткое содержание:

Тема 1: Знакомство, приветствие, первая встреча (挨拶 : 自己紹介をする・人を紹介する・久しぶりに会った時の挨拶・挨拶の後の短い会話・喜んでもらう言葉・一日の別れの挨拶・しばらく会わない人への挨拶・お礼とお詫び)

Тема 2: Деловое общение по телефону (電話の対応フローチャート・電話がなった時の対応・電話をかける・電話をとる・取り次ぐ・取り次げない場合・間違い電話)

Тема 3: Запросы информации (依頼する・依頼を受ける・依頼を断る)

Тема 4: Приглашение, разрешение, совет (誘う・誘いを受ける・誘いを断る・アポイントメントを取る・許可を求める・申し出る・注意する・禁止する義務づける)

Тема 5: Передача информации (説明する・報告する・言い訳をする・聞き伝える・聞き出す・不確かなことを言う)

Тема 6: Высказывание личного мнения (意見を述べる・評価する・希望する・判断・決定する・意見を保留する・提案する)

Б1.В.Д.03.01 Общественно-политический перевод

Цель дисциплины:

- формирование у студентов коммуникативной и переводческой компетенций в рамках публицистического дискурса в соответствии с орфографической, орфоэпической, грамматической, лексической, синтаксической и стилистической нормами изучаемого и родного языков, с применением адекватных приемов перевода для достижения эквивалентности.

Задачи:

- сформировать базовые представления о переводе в общественно-политической сфере;
- овладеть инструментарием переводчика в общественно-политической сфере (ресурсы, инструменты);
- совершенствовать умение применять основные переводческие трансформации и средства достижения эквивалентности при переводе наиболее распространенных типов

общественно-политических текстов;

- разобрать типичные ошибки при переводе текстов данной тематики и меры их преодоления;
- усвоить основные термины и клише соответствующей области;
- научить осуществлять поиск в специализированной литературе, а также грамотно пользоваться интернет-источниками.

Требования к результатам освоения курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-4

Краткое содержание:

Тема 1. Публицистика и ее стилистические особенности. Понятие публицистического стиля. Основные СМИ Японии и РФ. Структура газеты/журнала. Структура и функции заголовков СМИ. Особенности перевода заголовков статей, названий стран, организаций и имен собственных. Формы вежливости в разных видах СМИ. Сравнительный разбор оригинала публицистического текста и его перевода. Ошибки буквального перевода. Литературное редактирование текста.

Тема 2. Тема и рема при переводе. «Государственные визиты». Перевод неологизмов, эвфемизмов и терминов в публицистических текстах. «Правительственные переговоры».

Тема 3. Перевод «ЛДП» в публицистических текстах. «Япония и АСЕАН». Перевод свободных и фразеологических сочетаний в публицистических текстах. «Япония и страны АТР».

Тема 4. Грамматические проблемы перевода в публицистических текстах. «Международные встречи и консультации». Лексико-грамматические особенности общественно-политических текстов. «Международные конференции».

Тема 5. Перевод лексических соответствий и трансформаций в общественно-политических текстах. «Борьба с международным терроризмом». «Горячие точки планеты».

Тема 6. Номинализация при переводе. Условия субстантивации. «Политические выборы». «Президентские выборы»

Тема 7. Перевод обстоятельств зависимости и основания. «Российско-японские отношения». «Российско-японские экономические отношения».

Б1.В.Д.03.02 Перевод текстов по экономике

Цель дисциплины:

- развитие навыков письменного перевода специализированных текстов и сознательного выбора переводческих решений при письменном переводе экономических текстов.

Задачи:

- получить общее представление о специфике экономических текстов;
- выработать навык письменного перевода экономических текстов разных жанров с учетом специфики стиля экономического дискурса;
- совершенствовать умение применять основные переводческие трансформации и средства достижения эквивалентности при переводе текстов экономической направленности;
- усвоить основные термины и клише соответствующей экономической дискурсу;
- научить осуществлять поиск в словарях и справочных изданиях, экономической и специализированной литературе, а также грамотно пользоваться интернет-источниками.

Требования к уровню освоения содержания курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-4

Содержание дисциплины:

Тема 1. Перевод лексических соответствий и трансформаций в экономических текстах. «Макроэкономика».

Тема 2. Перевод «безэквивалентной лексики» в экономических текстах. «Микроэкономика».

Тема 3. Перевод неологизмов, эвфемизмов и терминов в экономических текстах. «Менеджмент».

Тема 4. Перевод «ЛДП» в экономических текстах. «Производство».

Тема 5. Перевод свободных и фразеологических сочетаний в экономических текстах. «Коммерция».

Тема 6. Грамматические проблемы перевода в экономических текстах. «Внешняя торговля».

Тема 7. Тема и рема при переводе. «Кредит».

Тема 8. Номинализация при переводе. Условия субстантивации. Обозначение приблизительности количеств. Выражения для гипотетических рассуждений. «Фондовый рынок».

Тема 9. Перевод обстоятельств зависимости и основания. Перевод обстоятельств и придаточных, выражающих одновременность. «Валютные отношения».

Тема 10. Продолженные времена в переводе. Застывшие грамматические архаизмы «Бюджет»

Тема 11. Перевод вероятностных значений. Перевод выражений долженствования и необходимости. «Налоги»

Тема 12. Отражение в переводе побудительности и результативности «Денежное обращение»

Б1.В.Д.04.01 Деловая переписка

Цель дисциплины:

– овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в деловой сфере, например, при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи:

– формирование у студентов системы знаний об основных правилах ведения деловой корреспонденции на японском языке;

– формирование системы представлений о странах изучаемого языка (бизнес-сотрудничество, политическое устройство, культурное наследие, традиции, этикет), воспитание чувства толерантности по отношению к другим культурам;

– формирование и развитие творческого языкового мышления для решения коммуникативных задач бытового и профессионального характера;

– повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки лингвистического образования, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Введение в деловую переписку. История складывания эпистолярного стиля и современная почта Японии. Оформление конверта. Надписи на конверте.

Тема 2. Структура письма (особенности грамматических и лексических оборотов).

Тема 3. Особенности эпистолярного стиля

Тема 4 Виды писем: личные.

Тема 5. Деловые письма и официальные документы. Электронные письма.

Тема 6. Открытки.

Б1.В.Д.04.02 Перевод коммерческой документации

Цель дисциплины:

- формирование и развитие способности понимать принципы перевода коммерческой документации разного характера и разной степени сложности с русского на японский и с японского на русский язык, с учетом языковых, жанровых и культурных особенностей.

Задачи:

- сформировать базовые представления о специфике жанров японской коммерческой документации в их связи с экономическими, социальными и политическими институтами страны;
- развитие навыка анализа и понимания информации в коммерческой документации;
- разобрать типичные ошибки при переводе текстов данной тематики и меры их преодоления;
- усвоить основные термины и клише дискурса коммерческой документации для разных видов документации;
- развитие навыков предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

Требования к результатам освоения: ПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1: Деловая и коммерческая документация на японском языке и ее перевод на русский

Тема 2: Свидетельства (出生証明書・婚姻届書・死亡届書・遺言状に基づく相続権に関する証明書など)

Тема 3: Доверенности (預金委任状・委任状の書類など)

Тема 4: Заявления (休暇届・出勤届・受験許可届・職場移動願い・書学金願い・大学依頼書など)

Тема 5: Приказы (表彰状・書学金断続の通達・辞令など)

Тема 6: Завещания (遺言状)

Тема 7: Договоры и соглашения (契約書・出版契約書・協定書)

Факультативные дисциплины (модули)

Ф.01 Практикум по второму иностранному языку

Цель дисциплины:

— сформировать профессиональные и специальные компетенции, позволяющие в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством овладения коммуникативной компетентности по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, лексическим и грамматическим материалом, а также готовность использовать иностранный язык для получения, оценивания и применения иноязычной информации для решения учебных и профессиональных задач.

Задачи:

- научить студентов правильно оформлять фонетически, грамматически и лексически высказываемые мысли для общения в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах;
- реализовывать четыре вида речевой деятельности: аудирование, говорение (монологическая и диалогическая речь), чтение, письмо в целях осуществления межкультурной коммуникации;
- научить бегло, фонетически грамотно и выразительно, с полным охватом содержания читать текст, построенный на знакомом лексико-грамматическом материале;
- применить ознакомительное и просмотровое чтение для подбора материала для обсуждения прочитанного, увиденного, услышанного;
- изучить технику монологической как неподготовленной, так и подготовленной речи, а также диалогической речи в виде беседы и интервью в ситуациях неофициального общения в пределах изученного языкового материала;
- развить навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание: Рассказ о себе, другом человеке; биография известного человека. Семья, брак, отношения в семье. Внешность и характер. Описание внешности/характера. Мой рабочий день, занятия в университете. Выходной день. Свободное время, увлечения.

Грамматика: Множественное число существительных. Артикли. Местоимения. Система времен активного залога.

Ф.02 Академическое письмо на японском языке

Цель: формирование и развитие способности осуществлять академическую коммуникацию в письменной форме, ознакомление с базовыми принципами и формами коммуникации в академической среде на японском языке.

Задачи:

- познакомить студентов с разными жанрами академической коммуникации (эссе, научная статья, научный доклад, публичное выступление, академическая презентация к научному докладу, реферат);
- сформировать навыки создания письменных учебных и научных академических текстов на японском языке на основе представления об их целях, структуре, стилистических особенностях, жанровых отличиях;
- познакомить с методикой построения письменного академического текста на японском языке;
- усвоить общую логику организации и осуществления процесса академического письма;
- познакомить и развить навыки владения лексическими, грамматическими, стилистическими и композиционно-структурными средствами построения письменного академического текста на японском языке;
- научить студентов редактировать академические тексты на японском языке и оценивать их качество.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Академическая коммуникация и ее функции и цели. Особенности японского письменного языка «какикотоба». Практические упражнения: 書き言葉（狭い範囲のパラフレーズ・広い範囲のパラフレーズ・目的に応じた形式で書く）

Тема 2. Жанры академической коммуникации (эссе, научная статья, научный доклад, презентация к докладу, реферат, курсовая работа, выпускная квалификационная работа). Выражение жанровых особенностей на лексическом и грамматическом уровне в японских академических текстах. Практические упражнения ジャンルによる使い分け.

Тема 3. Академическое письмо как вид деятельности и способ коммуникации в науке. Использование номинализации (名詞化) в академических текстах на японском языке. Практические упражнения. 文献を引用する。

Тема 4. Лексические особенности академической коммуникации на японском языке: три слоя японской лексики и особенности их использования «ваго», «канго», «гайрайго». Практические упражнения. 和語と漢語: 単語を言い換える. インタビューの内容をレポートに書く.

Тема 5. Синтаксические особенности академических текстов на японском языке. Практические упражнения. 長い文・複雑の文. 簡潔な表現.

Ф.03 Перевод текстов СМИ

Цели дисциплины:

- формирование навыков редактирования и реферирования текстов СМИ в устной и письменной форме на основе смысловой компрессии оригинала.

Задачи:

- освоить реферирование текстов СМИ начальной степени сложности любой тематики;
- научиться анализировать поверхностную и глубинную структуры текста, выявляя имплицитную информацию;
- правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой.

Требования к результатам освоения курса: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Аннотирование и реферирование: общие положения. Сущность, особенности и отличия. Аннотирование и реферирование как прикладная отрасль информационной деятельности. Определение понятий аннотация и реферат в нормативной и справочной литературе; ГОСТ 7.9-95. Реферат и аннотация. Общие требования. Роль аннотирования и реферирования в социально-документальных коммуникациях. Сферы применения. Текст и документ как основа и объект аннотирования и реферирования. История аннотирования. Аннотирование как предмет научного изучения.

Тема 2. Аннотирование как процесс аналитико-синтетической переработки. Виды аннотаций и проблемы их типизации. Аннотирование как технологический процесс, его этапы. Аннотативная запись. Аннотирование с использованием формализованных схем. Справочное аннотирование. Рекомендательное аннотирование. Аннотирование различных видов изданий. Редактирование аннотационных текстов.

Тема 3. Реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки научной информации. История реферирования. Реферирование как предмет научного изучения. Функции рефератов. Виды рефератов и проблема их типизации. Реферирование как технологический процесс, его этапы и операции. Реферативная запись: особенности и структура. Реферирование с использованием формализованных схем. Подготовка рефератов отдельных видов научных документов. Реферативные издания: виды, особенности, общая характеристика. Редактирование реферативных текстов.

Ф.04 Основы академической презентации в японском языке

Цель дисциплины:

- формирование и развитие способности понимать принципы построения академической и официально-деловой презентации на японском языке и создавать ее с учетом языковых, жанровых и культурных особенностей.

Задачи:

- познакомить студентов с основными типами академических и деловых презентаций на японском языке, их структурой и основным содержанием;
- познакомить и развить навыки владения лексическими, грамматическими, стилистическими и композиционно-структурными средствами построения письменного текста академической презентации на японском языке;
- познакомить со стилистическими особенностями и сформировать навыки правильного оформления слайдов для академических и деловых презентаций на японском языке;
- усвоить общую логику организации и осуществления процесса выступления с академической или деловой презентацией на японском языке;
- научить студентов редактировать презентации на японском языке и оценивать их качество.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Академическая презентация и ее виды. Деловая презентация и ее виды. Практические упражнения: プレゼンテーションの基礎・プレゼンテーションの流れと関連の表現.

Тема 2. プレゼンテーションに必要な表現 (Стилистические особенности академической и деловой презентаций.)

Тема 3. 数字を使った表現・図表の説明に必要な表現(Использование цифр в академической и деловой презентациях (графики, таблицы, статистика итд.)

Тема 4. 比較の表現(Описание предыдущих исследований и сравнительные обороты.)

Тема 5. 引用の表現・接続の表現と指示の言葉(Цитирование и ссылки на авторов исследования. Конъюнктивные выражения и указательные местоимения в академических презентациях).

Тема 6. スライドの作り方 Стилистические особенности оформления языковой составляющей академических и деловых презентаций.

Ф.05 Перевод текстов в сфере ИТ

Цели дисциплины:

- формирование у студентов коммуникативной и переводческой компетенций в рамках дискурса информационных технологий в соответствии с орфографической, орфоэпической, грамматической, лексической, синтаксической и стилистической нормами изучаемого и родного языков, с применением адекватных приемов перевода для достижения эквивалентности.

Задачи:

- сформировать базовые представления о переводе в сфере информационных технологий;
- овладеть инструментарием переводчика в сфере ИТ (ресурсы, инструменты);
- совершенствовать умение применять основные переводческие трансформации и средства достижения эквивалентности при переводе наиболее распространенных типов текстов по информационным технологиями;
- разобрать типичные ошибки при переводе текстов данной тематики и меры их преодоления;
- усвоить основные термины и клише соответствующей области науки;
- научить осуществлять поиск в научно-технической и специализированной литературе, а также грамотно пользоваться интернет-источниками.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-4

Краткое содержание:

Тема 1. Общая стилистические, лексические и грамматические характеристики текстов по ИТ-технологиям. Особенности перевода базовых ИТ терминов.

Тема 2. Место переводчика в сфере информационных технологий. Перевод элементов интерфейса.

Тема 3. Перевод пользовательской документации. Перевод учебной литературы по ИТ.

Тема 4. Языки программирования. Методологии управления проектами в сфере ПО Agile и SCRUM.

Ф.06 Практикум по переводу с русского на японский

Цель дисциплины:

- обучение студентов переводу текстов с японского на японский язык различной направленности, обеспечивая их репрезентативность в соответствии с требованиями к стилю и форме, обусловленными коммуникативными заданиями, характерными для различных типов текстов.

Задачи:

- развивать навыки предпереводческого анализа текста для точного восприятия исходного высказывания, а также подготовки выполнения письменного перевода;
- тренировать основные способы достижения эквивалентности в переводе с русского языка на японский;
- развитие навыка письменного перевода с русского языка на японский с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: ПК-3

Краткое содержание:

Тема 1: Перевод текстов социально бытовой направленности

Тема 2: Перевод газетных статей и медиа-текстов

Тема 3: Перевод научно технических и научно-публицистических текстов

Тема 4: Перевод текстов социально-экономической направленности

Тема 5: Перевод текстов в сфере ИТ

Тема 6: Перевод текстов коммерческих текстов и деловых писем.

Ф.07 Иероглифическое письмо

Цель дисциплины: формирование у студентов системы знаний о японской иероглифической письменности: правилах написания и чтения иероглифов, истории японской письменности и её структуре; обучение практическим основам японского иероглифического письма, а также умению производить анализ иероглифических знаков и совершать их поиск в иероглифических словарях.

Задачи:

- формирование у студентов знаний правил написания японских иероглифических знаков с соблюдением порядка черт; развитие графических навыков написания иероглифических знаков;
- формирование у студентов систематизированного представления о структуре японской письменности;
- овладение навыками распознавания основных элементов иероглифических знаков;
- формирование знаний основ чтения японских иероглифов;
- овладение навыками иероглифической записи лексики, изучаемой в рамках данного курса;
- овладение навыками поиска значения и чтения иероглифов в иероглифических словарях.

Требования к результатам освоения: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4.

Краткое содержание:

Тема 1. Общие сведения об иероглифической письменности японского языка.

Изучение иероглифов.

Тема 2. Японское графическое письмо. Изучение иероглифов.

Тема 3. Иероглифические ключи. Изучение иероглифов.

Тема 4. Образование «она» и «куна». Изучение иероглифов.

Тема 5. Роль «онов» в японском языке. Изучение иероглифов.

Тема 6. «Канго». Изучение иероглифов.

Тема 7. Сложные слова. Изучение иероглифов.

Тема 8. Иероглифические словари. Изучение иероглифов.

Аннотации программ практик

4.5. Программы практик и организация научно-исследовательской работы обучающихся (Приложение 6)

В Блок 2 "Практики" входят учебная и производственная практики.

Типы учебной практики: переводческая.

Типы производственной практики: переводческая, научно-исследовательская (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик осуществляется с учетом состояния здоровья и требования по доступности.

4.5.1. Учебная практика (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы))

Цель дисциплины:

- формирование готовности обучающихся решать профессиональные задачи в области разработки, апробации и внедрения в образовательную деятельность образовательных, художественно-творческих, информационных, научно-исследовательских, профессиональных проектов и программ

Задачи:

- развитие интереса к проектной деятельности и творческого подхода к организации данной деятельности;
- формирование проектного типа мышления;
- приобретение практических навыков разработки, планирования и реализации проектов;
- формирование навыков разработки и реализации образовательного проекта в предметной области (по профилю подготовки);
- формирование навыков организации индивидуальной и совместной (групповой) проектной деятельности обучающихся в предметной области, навыков взаимодействия с участниками образовательных отношений в процессах организации учебно-проектной деятельности обучающихся.

Требования к результатам освоения: УК-1, УК-2, УК-3.

Краткое содержание: Погружение в проект. Планирование деятельности. Осуществление деятельности по решению проблемы. Оформление результатов. Оформление результатов проделанной работы в ходе практики в виде портфолио. Представление и защита результатов практики защите проектов. Представление портфолио по итогам практики руководителю.

4.5.2. Учебная практика (педагогическая)

Цель:

- углубить и закрепить теоретические и методические знания, умения и навыки студентов полученных в ходе изучения дисциплины «методика преподавания иностранного языка»;
- развитие и накопление специальных навыков, изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов;
- приобретение студентами опыта самостоятельной профессиональной деятельности в образовательных учреждениях.

Задачи:

- применение в профессиональной деятельности усвоенных теоретических знаний по иностранному языку и методике преподавания иностранного языка;
- практическое освоение различных форм организации учебно-воспитательного процесса;
- формирование умения профессионального общения со всеми субъектами учебно-воспитательной системы образовательного учреждения;
- формирование навыков планирования собственной деятельности в образовательном учреждении в конкретные сроки (планирование графика проведения уроков, планирование конспектов) и её осуществления (подготовка и проведение пробных и зачётных уроков, своевременная подготовка отчётной документации и т.д.

Требования к результатам освоения: ОПК-2, ПК-7

Краткое содержание: Разработка плана работы с методистом. Знакомство с кабинетом иностранного языка. Знакомство с обучающимися, посещение уроков. Изучение УМК, по которому ведётся обучение. Планирование учебной работы, составление рабочих программ.

Изучение системы внеурочных мероприятий. Изучение системы планирования воспитательного процесса в образовательной организации. Изучение плана воспитательной работы в образовательном учреждении. Участие в организации и проведении внеурочного воспитательного мероприятия (занятия) с обучающимися.

Подготовка и проведение зачётных уроков по 1 иностранному языку. Посещение зачётных уроков других студентов, анализ уроков по схеме.

Посещение и анализ уроков руководителем практики, выставление оценки за каждый урок по критериям. Самоанализ собственной деятельности по итогам практики с последующим отражением их в дневнике.

4.5.3. Учебная практика (переводческая практика)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

- продолжить формирование указанных общекультурных и общепрофессиональных компетенций и начать формирование профессиональных компетенций.
- предоставить студентам возможность проявить и проверить свою профессиональную компетентность в сфере письменного перевода.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5.

Краткое содержание: Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики.

Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в японском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.4. Производственная практика (переводческая практика)

Цель:

- обеспечить непрерывность и последовательность овладения студентами профессиональной деятельностью;
- закрепить теоретические знания, полученные при изучении базовых дисциплин;
- развить и закрепить специальные навыки, изучать организационно-методические и нормативные документы, обеспечивающие решение отдельных задач по месту прохождения практики.

Задачи:

- овладение основными жанрами речевой деятельности на конкретном предприятии;
- знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (различного рода документация);
- знакомство со структурой, стандартами, речевыми штампами, применяемыми в вышеуказанной документации;
- усвоение основных структур дискурса, терминов и терминологических гнезд, способов выражения намерений как предпосылок для выполнения специального перевода;
- усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного перевода;

– усвоение переводческих соответствий в объеме, необходимом для осуществления письменного перевода;

– эффективное использование традиционных и электронных словарей, других справочных материалов для решения переводческих проблем.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5.

Краткое содержание: Установочная конференция. Инструктаж по технике безопасности и охране труда, знакомство со структурой предприятия, с должностными обязанностями и документами, регламентирующими деятельность переводчика. Получение индивидуального задания.

Знакомство с основными видами документации, связанной с деятельностью переводчика (деловые письма, контракты, научные статьи, отчеты, инструкции, телексы и факсы и т.д.) и правилами ее оформления. Знакомство с техническими средствами обеспечения работы переводчика (электронные словари, переводческие программы). Выполнение переводов под контролем руководителя практики. Знакомство со стилистическими особенностями деловой документации в японском и русском языках. Выявление наиболее распространенных формулировок и клише.

Итоговая конференция. Подведение итогов. Подготовка пакета документов.

4.5.5. Производственная практика (преддипломная практика)

Цель:

- приобретение опыта выполнения задач научно-исследовательского характера;
- приобретение практических исследовательских навыков, необходимых в будущей профессиональной деятельности;
- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин;
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных практических исследований;
- сбор необходимых материалов для написания выпускной квалификационной работы.

Задачи:

- формирование способности применять полученные знания в области теории и практики перевода с японского языка на русский язык и с русского языка на японский язык в научно-исследовательской деятельности, при проведении под руководством научного руководителя частных исследований;
- систематизация и углубление теоретических и практических знаний по профилю подготовки, их применение при решении конкретных задач в соответствии с темой выпускной квалификационной работы;
- выработка приемов и методов самостоятельной работы: подбор, изучение и критический анализ литературы по исследуемой проблеме; умение выбрать наиболее приемлемую научную точку зрения либо выработать свою позицию по исследуемой филологической или лингвистической проблеме;
- систематизация проанализированного материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;
- овладение навыками составления библиографии по тематике проводимого исследования; знание основных библиографических источников и поисковых систем;
- овладение навыками проведения частного лингвистического исследования (определение цели, задач, методов исследования, разработка эксперимента, апробация практической разработки в переводческом процессе);
- выработка культуры проведения научного исследования и презентации его результатов.

Требования к результатам освоения: В результате проведения практики формируются следующие компетенции: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Краткое содержание: Подготовка бакалаврской работы к предзащите. Составление текста речи для предзащиты и защиты выпускной квалификационной работы.

Совершенствование навыков работы на компьютере. Подготовка презентации для защиты и защиты выпускной квалификационной работы.

4.6. Государственная итоговая аттестация выпускников (Приложение 7)

Государственная итоговая аттестация выпускников является одним из элементов системы управления качеством образовательной деятельности и направлена на оценку образовательных результатов освоения образовательной программы, установление уровня подготовки выпускников университета к выполнению профессиональных задач и осуществлению профессиональной деятельности, соответствия их подготовки требованиям образовательных стандартов.

Основными задачами ГИА являются:

- комплексная оценка качества подготовки обучающихся, соответствие ее требованиям образовательных стандартов и ОПОП;
- принятие решения о присвоении выпускнику (по результатам итоговой аттестации) квалификации по соответствующим направлениям подготовки и выдаче документа об образовании и о квалификации;
- разработка на основании результатов работы экзаменационной комиссии рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки обучающихся.

ГИА обучающихся проводится в форме:

- Подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена.
- Подготовки к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы.

Целью государственного экзамена (ГЭ) является определение теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, степени освоения компетенций, установленных ФГОС ВО и ОПОП.

В рамках проведения ГЭ проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Экзамен проводится по утвержденной университетом программе, содержащей перечень вопросов, выносимых на комплексный экзамен, рекомендации выпускникам по подготовке к экзамену, в том числе перечень рекомендуемой литературы для подготовки к экзамену. Материалы к ГЭ могут входить составной частью в ФОС и содержать перечень проверяемых компетенций, индикаторы и критерии оценивания образовательных результатов, описание шкал оценивания, методику и способы оценивания.

Оценка ответа обучающегося на ГЭ определяется в ходе заседания государственной экзаменационной комиссии по приему ГЭ на основе выделенных индикаторов сформированности компетенций и готовности к осуществлению трудовых действий.

В рейтинговой системе оценки подготовки выпускников рекомендуется использовать 100- балльную шкалу. В этой шкале балльно-рейтинговая оценка по ГЭ выставляется в соответствии со следующей шкалой: 55–60 – «удовлетворительно»; 64–89 – «хорошо»; 90–100 – «отлично».

ВКР представляет собой самостоятельное законченное исследование на заданную (выбранную) тему, выполненное выпускником, свидетельствующее об умении выпускника работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении ОПОП.

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций: УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Тематика ВКР соответствует требованиям стандартов, ОПОП, реализуемой в университете, актуальна, соответствует современному состоянию и перспективам развития науки, техники и культуры.

Руководители ВКР назначаются из числа профессоров, доцентов, высококвалифицированных преподавателей и научных сотрудников университета с учетом профессиональных интересов и объемов утвержденной учебной нагрузки.

Для подготовки и защиты ВКР разработаны методические рекомендации, которые определяют порядок выполнения и общие требования к ВКР (см. Приложение 7).

В рамках выполнения ВКР проверяется уровень сформированности компетенций, который оценивается по следующим критериям:

- актуальность темы исследования и корректность методологического аппарата исследования;
- уровень самостоятельности проведенного исследования (в том числе, оценка работы в системе «Антиплагиат»);
- ориентация в проблеме исследования; содержательность и логичность доклада (умение представлять работу);
- способность создавать, проектировать и использовать образовательные продукты (программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов; программа реализации образовательного (воспитательного) процесса, разработка методик и технологий обучения);
- практическая значимость исследования (наличие прикладного аспекта исследования);
- культура представления материалов исследования;
- качество оформления ВКР.

Сформированность компетенций оценивается по следующим уровням: оптимальный, допустимый, критический и недопустимый.

Таблица 5. Фрагмент оценки сформированности компетенций руководителем, рецензентом на защите ВКР

Критерии	КОД	Проверяемые компетенции	Уровни достижения		Руководитель	Рецензент	Защита	Итого
1.Актуальность темы исследования и наличие методологического аппарата исследования	УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Оптимальный	Анализирует состояние проблемы исследования и формулирует актуальность темы. Владеет навыками грамотной формулировки методологического аппарата исследования.				
			Допустимый	Анализирует состояние проблемы на момент исследования. Верно формулирует ключевые категории методологического аппарата.				
			Критический	Затрудняется в характеристике актуальности темы исследования, проводит поверхностный анализ исследования, описывает отдельные аспекты состояния проблемы исследования. Допускает ошибки в формулировке основных понятий методологического аппарата исследования.				
			Недопустимый	Формулирует либо отдельные понятия методологического аппарата исследования, либо допускает грубые ошибки. Не раскрывает состояние проблемы исследования.				

Проведение государственной итоговой аттестации для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с Руководством по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утверждено приказом ректора от 29.10.2014 г. № 08-01-01/870).

5. Требования к условиям реализации программы бакалавриата

Требования к условиям реализации программы бакалавриата включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы бакалавриата, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата.

5.1. Общесистемные требования к условиям реализации программы бакалавриат

Университет располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы бакалавриата по Блоку 1 "Дисциплины (модули)" и Блоку 3 "Государственная итоговая аттестация" в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории университета, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды могут быть созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы бакалавриата с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда университета дополнительно обеспечивает:

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды должно соответствовать законодательству Российской Федерации.

5.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационной образовательной среде.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на

одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

5.3. Требования к кадровым условиям реализации программы бакалавриата

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), составляет не менее 70 процентов.

Доля педагогических работников университета, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых университетом к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), составляет не менее 5 процентов.

Доля педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), составляет не менее 60 процентов.

5.4. Требования к финансовым условиям реализации программы бакалавриата

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

5.5. Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

Университет обеспечивает гарантию качества подготовки, в том числе путем:

- разработки стратегии по обеспечению качества подготовки выпускников с привлечением представителей работодателей;
- мониторинга, периодического рецензирования образовательных программ;
- разработки объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечения компетентности преподавательского состава;
- регулярного проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями с привлечением представителей работодателей;
- информирования общественности о результатах своей деятельности, планах, инновациях.

Оценка качества освоения программ бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и государственную итоговую аттестацию.

В целях совершенствования программы бакалавриата университета при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая представителей научно-педагогического состава университета.

Для проведения внутренней независимой оценки качества подготовки обучающихся в рамках промежуточной аттестации обучающихся по дисциплинам (модулям) создаются комиссии. В комиссию, помимо педагогического работника, проводившего занятия по дисциплине (модулю), включаются представители организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы. Перечень дисциплин (модулей), промежуточная аттестация по которым осуществляются с привлечением комиссий, определяется руководителем образовательной программы, заведующим кафедрой, деканом. Промежуточная аттестация может проводиться в форме компьютерного тестирования. В этом случае выбор перечня дисциплин (модулей) происходит по согласованию с работниками Центра мониторинга и аудита качества образования. В процессе промежуточной аттестации возможно использование фондов оценочных средств, разработанных сторонними организациями.

Для достижения максимальной объективности и независимости оценки качества подготовки обучающихся в рамках промежуточной аттестации по итогам прохождения практик могут создаваться комиссии для проведения процедур промежуточной аттестации обучающихся по практикам с включением в их состав представителей организаций и предприятий, на базе которых проводилась практика. Процедуры промежуточной аттестации по практикам могут проводиться непосредственно на базе организаций и предприятий. Разработка, рецензирование и апробация используемых в процессе промежуточной аттестации оценочных материалов осуществляется с привлечением представителей вышеуказанных организаций и предприятий.

При назначении обучающимся заданий на курсовое проектирование и при закреплении тем выпускных квалификационных работ предпочтение отдается темам, сформулированным представителями организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы, и представляющим собой реальную производственную задачу либо актуальную научно-исследовательскую задачу. Для проведения процедуры защиты проекта (работы) приглашаются представители организаций и предприятий, соответствующих направленности образовательной программы. Перед процедурой защиты проводится проверка выполненной работы на наличие заимствований (плагиат).

Для независимой оценки качества подготовки обучающихся при проведении государственной итоговой аттестации создаются государственные экзаменационные комиссии (ГЭК). Председатель ГЭК назначается из числа лиц, не работающих в университете, имеющих ученую степень доктора наук и (или) ученое звание профессора либо являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в

соответствующей области профессиональной деятельности. В состав ГЭК включается не менее 50% представителей работодателей или их объединений, осуществляющих деятельность в соответствующей области профессиональной деятельности. Остальные члены ГЭК являются ведущими специалистами из числа профессорско-преподавательского состава университета и (или) иных организаций, имеющими ученое звание и (или) ученую степень.

Обучающимся предоставляется возможность посредством анкетирования оценивать качество работы профессорско-преподавательского состава, а также условия, содержание, организацию и качество образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик. Эта процедура регулярно проводится Центром социологических исследований университета. Для анкетирования используются анкеты «Удовлетворенность студентов обучением в вузе», «Преподаватель глазами студентов» и др. В анкетах предусматривается возможность внесения обучающимися предложений по совершенствованию учебного процесса в университете.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата ФГОС ВО.

Текущий и итоговый контроль успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программе бакалавриата/специалитета/магистратуры регламентируется следующими локальными нормативными актами университета:

- Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов, обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/475 от 30.04.2020);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и программам магистратуры в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1547 от 29.11.2017);

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, аспирантуры и программам среднего профессионального образования с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от 24.04.2020 № 08-01-01/450а);

- Положение о формировании фонда оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной и государственной итоговой (итоговой) аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора от № 08-01-01/1606 от 18.12.2019);

- Положение о курсовых работах (проектах) обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017);

- Положение о выпускных квалификационных работах в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01-01/17а от 12.01.2018);

- Порядок проверки на объём заимствований, в том числе содержательного выявления неправомерных заимствований, и размещения текстов выпускных квалификационных работ в Электронной библиотеке «Астраханский государственный университет. Выпускные квалификационные работы» (утв. приказом ректора № 08-01-01/796 от 07.06.2019);

- Руководство об организации проектного обучения в Астраханском государственном университете, утвержденное приказом ректора № 08-01-01/714 от 28.08.2013;

- Регламент организации и проведения практик обучающихся Астраханского государственного университета, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержден приказом ректора АГУ от 26.11.2020 № 08-01-01/1416;

- Положение о балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов (утв. приказом ректора № 08-01-01/08 от 13.01.2014).

6. Характеристика воспитывающей среды при освоении обучающимися образовательной программы

Воспитание обучающихся при освоении ими образовательной программы бакалавриата/ специалитета осуществляется в ходе реализации рабочей программы воспитания в соответствии с календарным планом воспитательной работы.

Рабочая программа воспитания приведена в Приложении 8.

Календарный план воспитательной работы представлен в Приложении 9.

7. Оценочные и методические материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся разрабатываются оценочные и методические материалы, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности компетенций.

Оценочные материалы предназначены для оценки достижений обучающихся в процессе изучения дисциплин, практик, проведения научно-исследовательской работы с определением результатов и планированием необходимых корректирующих мероприятий; обеспечение соответствия результатов освоения ОПОП задачам будущей профессиональной деятельности.

Методические материалы предназначены для контроля и управления процессом освоения обучающимися необходимых знаний, умений, навыков и формирования компетенций, определенных реализуемой ОПОП.

Комплект контрольно-оценочных материалов, предназначенный для оценивания образовательных результатов, достигнутых обучающимися в процессе освоения дисциплины, с методическим сопровождением организации и проведения аудиторной и внеаудиторной контактной работы представляет собой фонд оценочных средств (ФОС). ФОС строится на основе профессиональных задач, сформулированных в ФГОС ВО, с учетом трудовых действий, компетенций и видов деятельности обучающегося.

Фонды оценочных средств и конкретные формы и процедуры текущего контроля знаний и промежуточной аттестации по каждой дисциплине содержатся в рабочих программах дисциплин и доводятся до сведения обучающихся в течение первых недель обучения.

ФОС формируется на основе учета ключевых принципов оценивания: валидности и надежности (объекты должны соответствовать поставленным целям, задачам и содержанию обучения); справедливости и доступности (обучающиеся должны иметь равные возможности достижения успеха); эффективности и результативности (соответствие результатов профессиональным задачам).

Состав ФОС ОПОП для проведения текущей аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) и практике включает:

- оценочные средства: комплект контрольных заданий или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций;
- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания;
- методические рекомендации для обучающихся и преподавателей по использованию ФОС при проведении промежуточной аттестации.

ФОС, применяемый для текущей и промежуточной аттестации обучающихся, включает:

- комплект экзаменационных вопросов и заданий для экзамена (зачета);
- комплект контрольных работ, тесты, учебно-профессиональные задачи, кейсы, проекты, портфолио и другие оценочные средства, позволяющие проконтролировать сформированность компетенций.

В целях приближения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся к задачам их будущей профессиональной деятельности, университет привлекает к процедурам текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также экспертизе оценочных средств внешних экспертов – работодателей из числа действующих руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также преподавателей смежных образовательных областей, специалистов по разработке и сертификации оценочных средств).

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

- Положение о проведении оценки качества образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1093 от 16.09.2019);
- Положение об организации самостоятельной работы обучающихся Астраханского государственного университета (утв. приказом ректора № 08-01-01/710а от 07.06.2017);
- Положение об оказании учебно-методической помощи обучающимся в Астраханском государственном университете (утв. приказом ректора № 08-01-01/1595 от 17.12.2019);
- Руководство по организации образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по программам высшего образования в Астраханском государственном университете (утв. приказом и.о. ректора № 08-01- 08/829а от 28.06.2017);

9. Регламент по организации периодического обновления ОПОП ВО в целом и составляющих ее документов

Образовательная программа ежегодно обновляется в какой-либо части (состав дисциплин, содержание рабочих программ дисциплин, программ практики, методические материалы и пр.) с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий, социально-культурной сферы.

Изменения в ОПОП осуществляются под руководством руководителя направления подготовки, согласуется с Ученым советом факультета, и оформляется в виде приложения к образовательной программе.

Приложения

Приложение 1. **Перечень профессиональных стандартов**, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика (направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык))*.

Приложение 2. **Перечень обобщённых трудовых функций** и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика (направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык))*.

Приложение 3. **Учебный план и календарный учебный график**

Приложение 4. **Матрица компетенций**

Приложение 5. **Рабочие программы дисциплин (модулей)**

Приложение 6. **Программы практик**

Приложение 7. **Программа государственной итоговой аттестации**

Приложение 8. **Рабочая программа воспитания**

Приложение 9. **Календарный план воспитательной работы**

Список разработчиков ОПОП, экспертов

Разработчики:

Заведующий кафедрой
восточных языков, к.ф.н.



Ю.Н. Петелина

Эксперты:

Помощник генерального директора -
начальник отдела международных
связей и аналитики АО «ОЭЗ
«Лотос», г. Астрахань



И.В. Имакова

Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык)).

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
04 Культура, искусство		
1.	04.015	Профессиональный стандарт Специалист в области перевода (код 04.015), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 № 134н, регистрационный номер 1438
01 Образование и наука		
2.	01.001	Профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)", утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный N 30550), с изменением, внесенным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 5 августа 2016 г. N 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный N 43326)
3.	01.003	Профессиональный стандарт Педагог дополнительного образования детей и взрослых, утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 № 652н

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (японский язык)).

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщённые трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации
04.015	А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	А/01.6	6
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	А/02.6	6
	В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	В/01.6	6
				Синхронный перевод	В/02.6	6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	В/03.6	6
				Художественный перевод	В/04.6	6
01.001	А	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования	6	Общепедагогическая функция. Обучение	А/01.6	6
				Воспитательная деятельность	А/02.6	6
				Развивающая деятельность	А/03.6	6
	В	Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ	5-6	Педагогическая деятельность по реализации программ начального общего образования	В/02.6	6
				Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего общего образования	В/03.6	6
01.003	А	Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам	6	Организация деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	А/01.6	6.1

				Организация досуговой деятельности обучающихся в процессе реализации дополнительной общеобразовательной программы	A/02.6	6.1
				Обеспечение взаимодействия с родителями (законными представителями) обучающихся, осваивающих дополнительную общеобразовательную программу, при решении задач обучения и воспитания	A/03.6	6.1
				Педагогический контроль и оценка освоения дополнительной общеобразовательной программы	A/04.6	6.1
				Разработка программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	A/05.6	6.1
	С	Организационно-педагогическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ	6	Организация и проведение массовых досуговых мероприятий	С/01.6	6.2
				Организационно-педагогическое обеспечение развития социального партнерства и продвижения услуг дополнительного образования детей и взрослых	С/02.6	6.3
				Организация дополнительного образования детей и взрослых по одному или нескольким направлениям деятельности	С/03.6	6.3

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В.Н. Татищева»

СОГЛАСОВАНО

Председатель Ученого совета
Каспийского гуманитарного
института
 Л.В. Баева
«31» августа 2023 г.



ТВЕРЖДАЮ

Проректор

А.В. Титов

» 08 2023 г.

09-07-04/54 от 30.08.2022
номер внутривузовской регистрации

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в ОПОП по направлению подготовки
направленность (профиль)

45.03.02. Лингвистика

Перевод и переводоведение
(японский язык)

год приема

2022

форма обучения

очная

на 2023/2024 учебный год

1. были внесены изменения в следующие дисциплины:
 1. Б1.Б.10 Методика преподавания иностранного языка
 2. Б1.В.02 История и география страны изучаемого языка
 3. Б1.В.03.02 Методология научного исследования
 4. Б1.Б.08.11 Письменный перевод первого иностранного языка
 5. Б1.Б.09.01 Практика устной и письменной речи второго иностранного языка
 6. Б1.Б.09.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Руководитель ОПОП: Петелина Ю.Н. , к.ф.н., доцент. завкафедрой